

# Installation manual

MANUEL D'INSTALLATION  
INSTALLATIEHANDLEIDING  
INSTALLATIONSANLEITUNG  
MANUALE DI INSTALLAZIONE  
MANUAL DE INSTALACIÓN  
INSTRUKCJA INSTALACJI  
PŘÍRUČKU PRO INSTALACI

## 2030



CE





# Contents

<b>Preface</b>	<b>4</b>
<b>1. This product</b>	<b>5</b>
<b>2. Scope of delivery</b>	<b>6</b>
<b>3. Transport</b>	<b>6</b>
3.1. Loading the transport trolley	6
<b>4. Assembling the bed</b>	<b>8</b>
4.1. Tools	9
4.2. Assembly	9
4.3. Disassembly	15

# Preface

To support you on the installation and repairs of this nursing bed, we provide you with this installation manual. Please read it carefully. If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact Vermeiren.

The information in this manual applies to the following bed(s):

- 2030






## Important note

Pictures of the product are used to clarify the instructions. Details of the depicted product may deviate from your product.

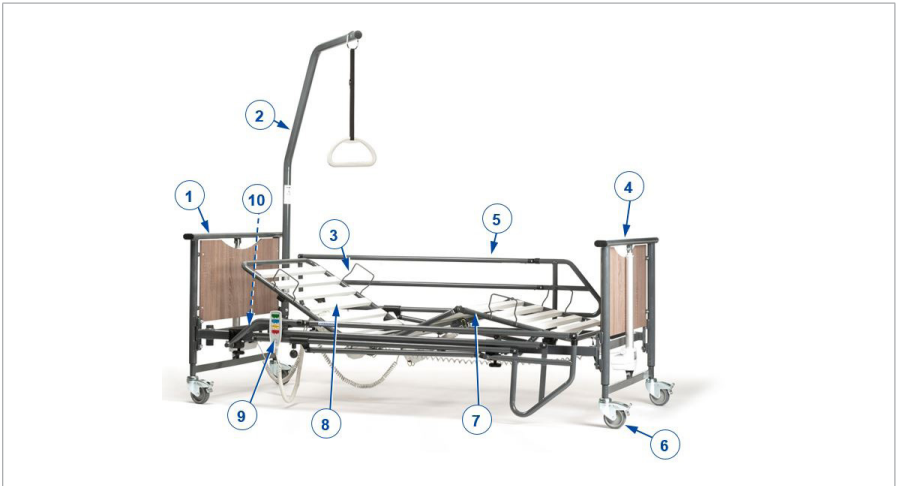
## Information available

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of the information in this manual. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.

	User manual For user and specialist dealer
	Installation instructions For specialist dealer
	Service manual for beds For specialist dealer
	Drawings of (spare) parts For specialist dealer
	EC declaration of conformity

# 1. This product



1. Head panel
2. Lifting pole / Trapeze handle
3. Mattress retainer
4. Foot panel
5. Side rail
6. Castor wheel with brake
7. Foot section
8. Head section
9. Handset
10. Identification plate

## 2. Scope of delivery

The following components are part of the delivery:

- Head and feet end incl. motors
- Slatted frame, foot-end incl. motor
- Slatted frame, head-end incl. transformer and motor
- Lifting pole / Trapeze handle
- Foldable side rail (L&R)
- Handset
- User manual
- Options

Before use, check if everything is included and that no products are damaged.

## 3. Transport

### CAUTION

#### **Risk of injuries or damage**

- Make sure that the bed is attached properly in the car or truck.
- Only transport the bed without the patient in it.

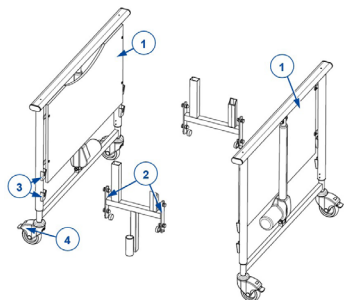
To avoid damage when transported, the lifting pole should be detached. Unplug the power cable and check that no cables hang near the floor.

### 3.1. Loading the transport trolley

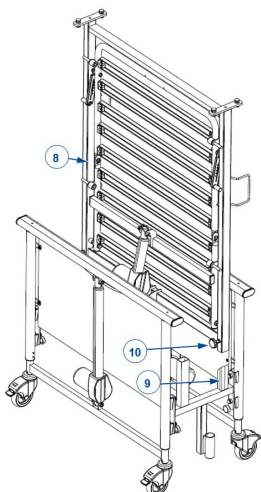
#### CAUTION

#### **Risk of injuries or damage**

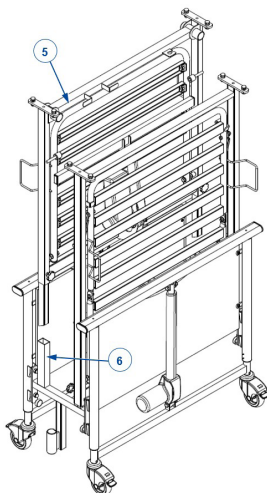
- Check if all parts are well secured.



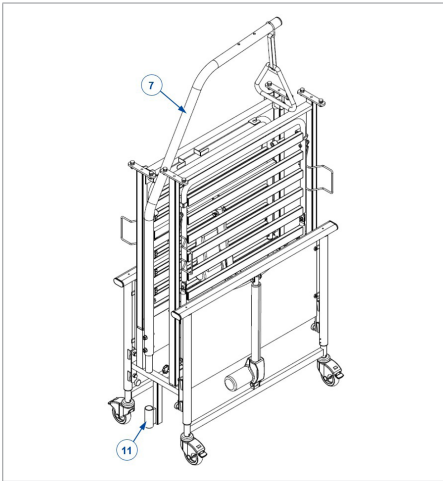
1. Grasp the panels (1).
2. Mount the attachment of the transport set (2) in the attachment of the panels (3).
3. Lock the brakes of the panels (4).



4. Grasp the foot end (8) and hold it with the motor located on the inside.
5. Place the foot end on the supports (9) of the transport set and tighten the star knob (10)



6. Grasp the head end (5) and hold this with the motor located to the bottom side.
7. Slide the tube of the head end (5) in the tube of the transport set (6).



8. Place the lifting pole (7) in the receiver (11) of the transport set.

## 4. Assembling the bed

### **⚠ CAUTION**

#### **Risk of injuries or damage**

- The bed needs to be (dis)assembled by a specialist dealer according to the instructions in this chapter.
  - Only use the settings described in this manual.
  - Only use parts described in this manual.
  - Only use genuine spare or replacement parts approved by Vermeiren.
  - Prevent bystanders from accessing the working area.
  - Keep the (dis)assembling area clean and tidy, to prevent falling.
  - Collect all small parts in a box or bag.
  - While (dis)assembling and operating the bed, make sure no objects or body parts get caught between parts. In particular, pay attention to the position of the cables.
- i** Read the user manual of this bed. Be aware of the technical details and limits of intended use. For more information, contact Vermeiren.

## 4.1. Tools

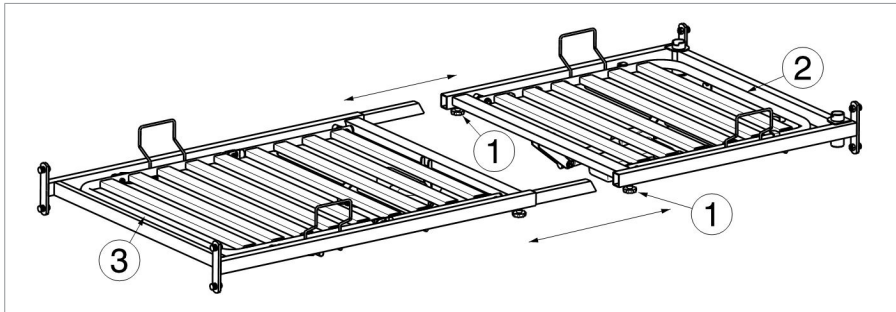
To set up the bed, the following tools are needed:

- Screwdriver
- Allen key set

## 4.2. Assembly

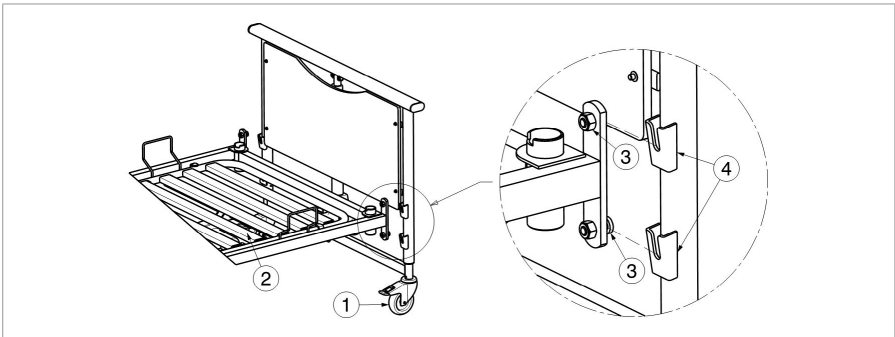
### 4.2.1. Slatted frame

1. Loosen the star knobs of the head section a little bit (1) to make it easier to slide into each other.
2. Slide the 2 sections of the mattress support platform, head section (2) and leg section (3), into each other.
3. Retighten the star knobs (1). Check also that the star knobs of the leg section are firmly secured.



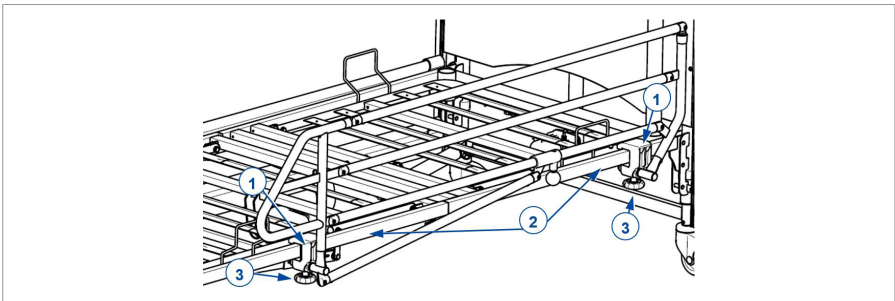
#### 4.2.2. Head panel / foot panel

1. Lock the wheels (1) of the head and footboard.
2. Lift the mattress support platform (2) with 2 persons and keep the bed at a slight angle.
3. Slide the attachments of the mattress support platform (3) in the holders of the head and footboard (4).
4. Once the frame is mounted, the mattress support sections can be released from their 3 locking clamps. Press the spring on the clamps and turn them downwards so the mattress support sections can move freely.



#### 4.2.3. Metal side rails

1. Place the hooks (1) over the frame tube (2).
2. Tighten the star knob (3). Make sure that both sides have been tightened securely.
3. Repeat these steps for the other side rail.



- i** The horizontal distance between headboard and side rail must be smaller or equal to 60 mm.

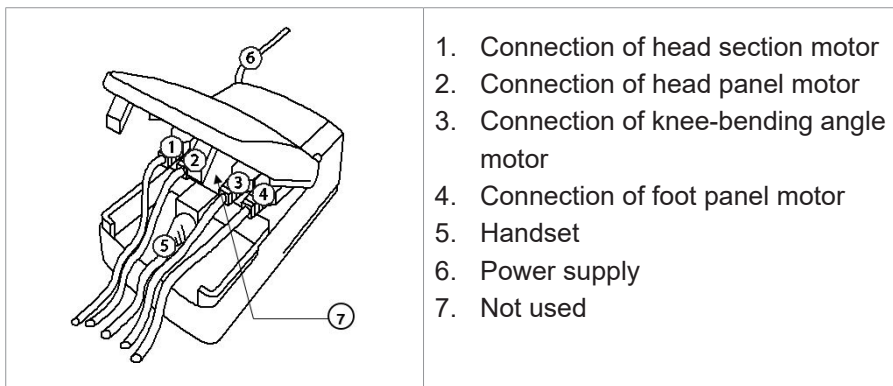
The horizontal distance between footboard and side rail must be greater or equal to 250 mm.

#### 4.2.4. Transformer connections

##### **⚠ CAUTION**

##### **Risk of injuries**

- Do not place any objects on the connection and the cable, and protect them against mechanical loads.
1. Connection requires a 220V/230V, 50Hz power socket conform to VDE specifications.
  2. The diagram for the transformer connections is given in the figure below. To insert the cables, open the top lid of the transformer. Otherwise the cables will not be secured into place.
  3. When all cables have been secured, close the top lid.



1. Connection of head section motor
2. Connection of head panel motor
3. Connection of knee-bending angle motor
4. Connection of foot panel motor
5. Handset
6. Power supply
7. Not used

Take hold of the plug only to remove it from the power socket.

The power connection must not have any loops or kinks and should not pass around sharp edges. Protect the power connection and the cable leading to the handset from being crushed.

## 4.2.5. Strain relief and power cable

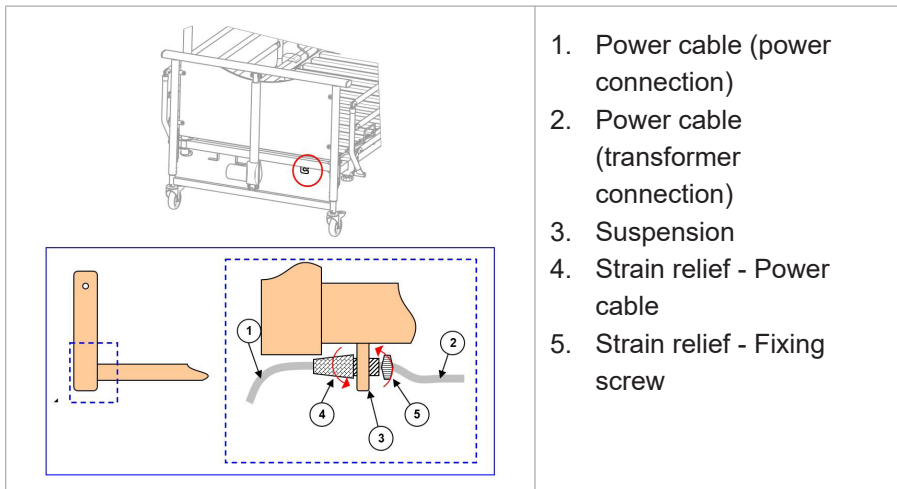
### **⚠ CAUTION**

#### **Risk of damage**

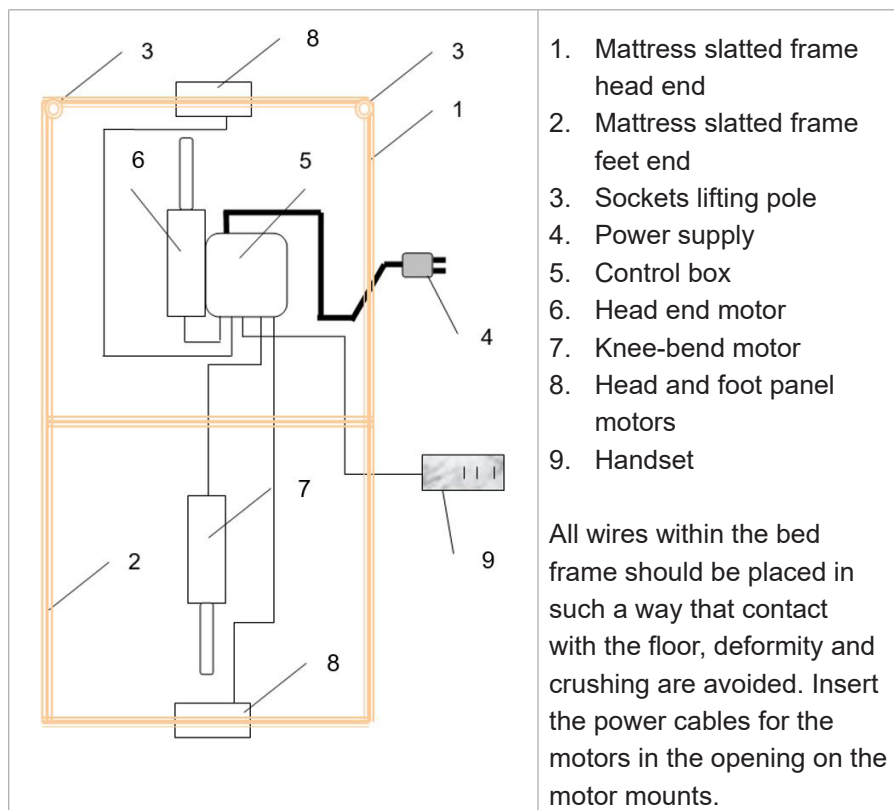
- The power cable must be carefully positioned without kinks, without pulling, and without touching the floor.

Below the cross bar of the head slatted frame, there is a strain relief hook for the power cable.

1. Insert the relief unit of the power cable (4) into the suspension (3).
2. Pull the desired length of the power cable (1) in such a way that the power cable (2) can be laid under the mattress support platform without sagging. Be careful to avoid that the cable (2) come under the traction in any adjustment position.
3. Fasten the power cable by properly tightening the relief unit of the power cable (4).
4. Fasten the position of the relief unit by properly tightening the fixing screws (5).



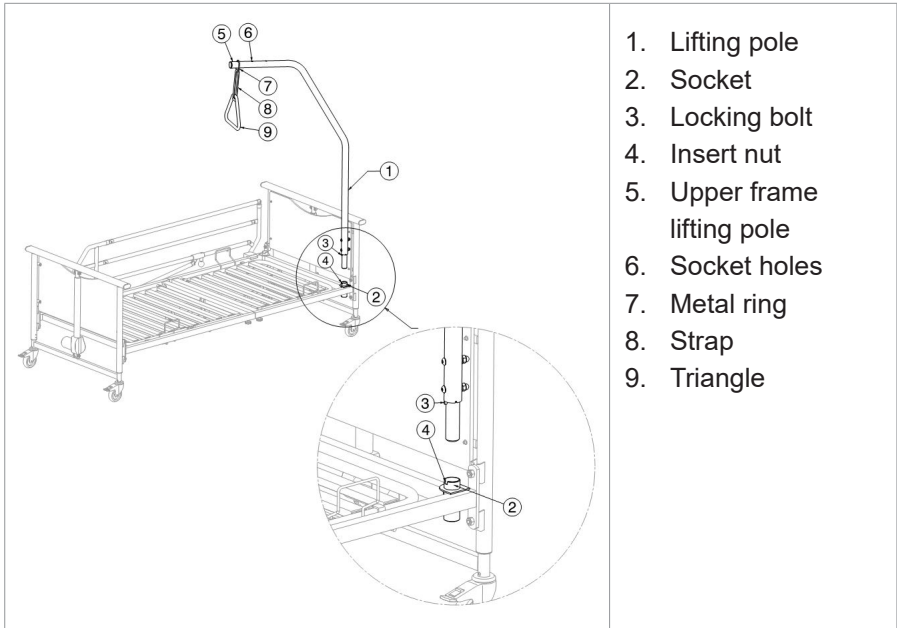
## 4.2.6. Cable placement



### 4.2.7. Lifting pole (optional)

The lifting pole can be mounted on either side of the head end.

1. Insert the pole (1) as far as it will go into the relevant socket (2).
2. Let the arresting bolt (3) slide into the groove (4).
3. Pull the metal ring (7) over the end of the upper frame (5) until the bolts engage one of the socket holes (6).
4. Also pull strap (8) into the metal loop and through the triangle (9); then fix its length.
5. Secure the strap.



### 4.3. Disassembly

1. Lower the nursing bed to the lowest horizontal position.
2. Lock at least 2 castors by using the brakes.
3. Remove the lifting pole.
4. Remove the side rails.
5. Remove the plug of the power cable out the supply socket.
6. Disconnect all cables from the transformer.
7. Lift the mattress support platform out the grooves of the head- and footboard.
8. Loosen the star knobs of the headrest and slide the headrest section out of the leg section.

# Table des matières

<b>Préface</b>	<b>17</b>
<b>1. Ce produit</b>	<b>18</b>
<b>2. Portée de la livraison</b>	<b>19</b>
<b>3. Transport</b>	<b>19</b>
3.1. Chargement du chariot de transport	20
<b>4. Montage du lit</b>	<b>22</b>
4.1. Outils	22
4.2. Montage	23
4.3. Démontage	29

Ce manuel d'installation vous est fourni pour vous aider à installer et à réparer ce lit médicalisé. Veuillez le lire attentivement. Si vous avez encore des questions après avoir lu ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec Vermeiren.

Les informations fournies dans ce manuel s'appliquent au(x) lit(s) suivant(s) :

- 2030






## Remarque importante

Des images du produit sont utilisées pour clarifier les instructions. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

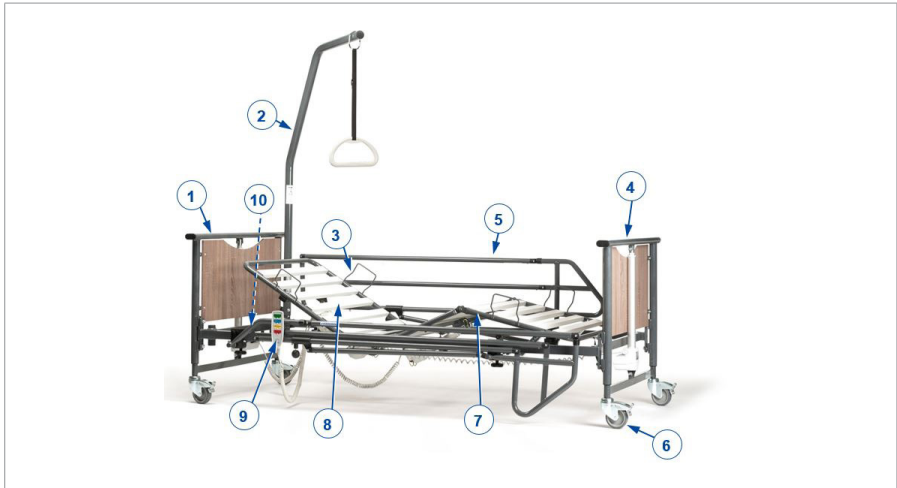
## Informations disponibles

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la dernière version des informations décrites dans le présent manuel. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.

	Manuel d'utilisation Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé
	Instructions d'installation Pour le revendeur spécialisé
	Manuel entretien des lits Pour le revendeur spécialisé
	Dessins des pièces (de rechange) Pour le revendeur spécialisé
	Déclaration de conformité CE

# 1. Ce produit



1. Panneau frontal
2. Potence/Poignée-trapèze
3. Retenue du matelas
4. Panneau arrière
5. Barrière latérale
6. Roue pivotante avec frein
7. Appuie-pied
8. Section de tête
9. Télécommande
10. Plaque d'identification

## 2. Portée de la livraison

Les éléments suivants sont compris dans la livraison.

- Extrémités de tête et de pieds, y compris les moteurs
- Sommier à lattes, zone jambes avec moteur
- Sommier à lattes, zone tête avec transfo et moteur
- Potence/Poignée-trapèze
- Barrière latérale rabattable (G&D)
- Télécommande
- Manuel d'utilisation
- Options

Avant utilisation, vérifiez que tout est inclus et qu'aucun produit n'est endommagé.

## 3. Transport

### ATTENTION

#### **Risque de blessures ou de dommages**

- Assurez-vous que le lit est correctement fixé dans la voiture ou le camion.
- Transporter le lit exclusivement sans le patient.

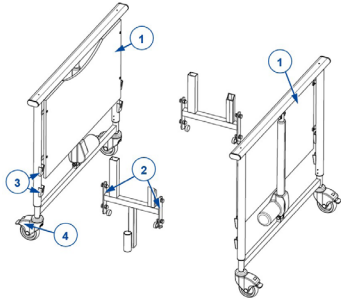
Pour éviter tout dommage lors du transport, la potence doit être détachée. Débranchez le câble d'alimentation et vérifiez qu'aucun câble ne pend au sol.

### 3.1. Chargement du chariot de transport

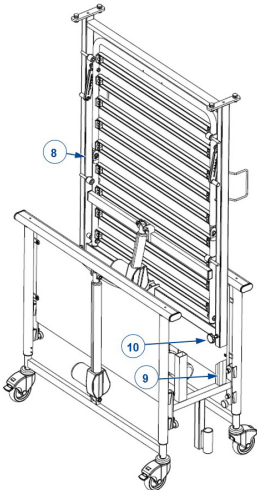
#### **⚠ ATTENTION**

#### **Risque de blessures ou de dommages**

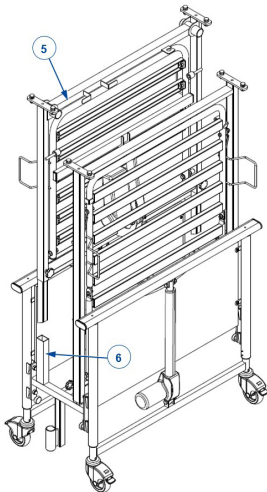
- Vérifiez que toutes les pièces soient bien fixées.



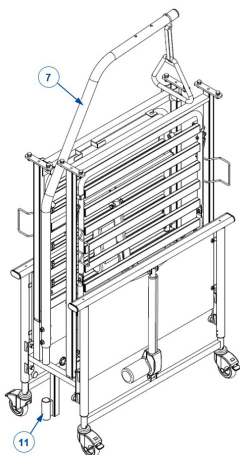
1. Prenez les panneaux (1) .
2. Installez la fixation du kit de transport (2) dans la fixation des panneaux (3).
3. Bloquez les freins des panneaux de lit (4).



4. Saisissez le pied (8) et maintenez le avec le moteur situé à l'intérieur.
5. Placez le pied sur les supports (9) du kit de transport et serrez avec le boulon étoilé (10).



6. Prenez la tête (5) et maintenez-le avec le moteur orienté vers le bas.
7. Faites glisser la rainure de la tête (5) dans la rainure du kit de transport (6).




8. Placez la potence (7) dans le récepteur (11) du kit de transport.

## 4. Montage du lit

### ATTENTION

#### Risque de blessures ou de dommages

- Le lit doit être (dé)monté par un revendeur spécialisé conformément aux instructions fournies dans ce chapitre.
  - Utilisez uniquement les paramètres décrits dans ce manuel.
  - N'utilisez que les pièces décrites dans ce manuel.
  - Utilisez uniquement des pièces de rechange ou de remplacement d'origine approuvées par Vermeiren.
  - Assurez-vous qu'aucune personne aux alentours ne pénètre dans la zone de travail.
  - Gardez la zone de (dé)montage propre et ordonnée pour éviter toute chute.
  - Rassemblez toutes les petites pièces dans une boîte ou un sac.
  - Lorsque vous (dé)montez et utilisez le lit, assurez-vous de ne coincer aucun objet ni aucune partie de votre corps entre les pièces. Faites particulièrement attention à la position des câbles.
-  Lisez le manuel d'utilisation de ce lit. Veuillez garder à l'esprit les détails techniques et les limites de l'utilisation prévue. Pour de plus amples informations, prenez contact avec Vermeiren.

### 4.1. Outils

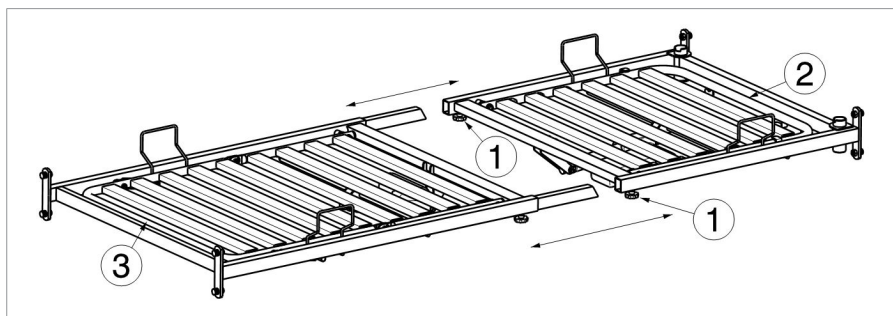
Pour régler le lit, les outils suivants sont nécessaires :

- Tournevis
- Jeu de clés Allen

## 4.2. Montage

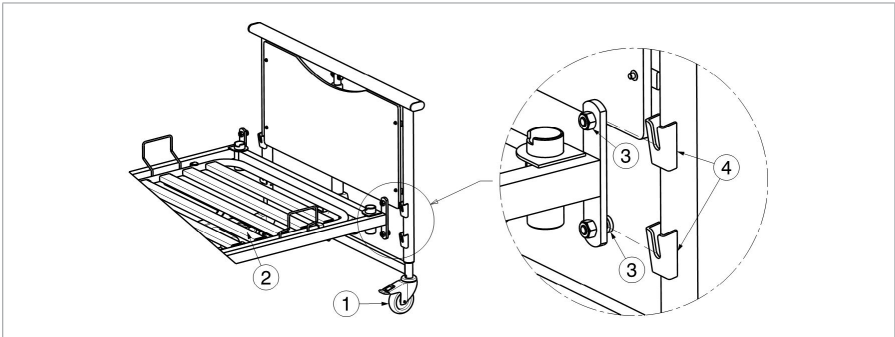
### 4.2.1. Sommier à lattes

1. Desserrez légèrement les molettes de la partie pour la tête (1) pour faciliter l'insertion d'un élément dans l'autre.
2. Faites glisser les deux éléments du sommier, la partie pour la tête (2) et la partie pour les jambes (3), l'un dans l'autre.
3. Resserrez les boutons en étoile (1). Vérifiez également que les molettes de la partie pour les jambes sont bien serrées.



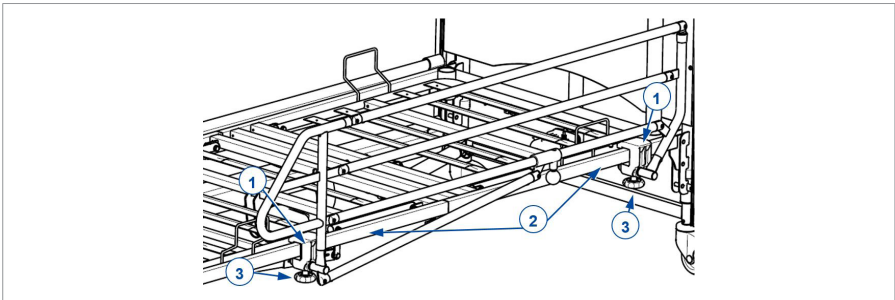
#### 4.2.2. Panneau de tête / panneau de pieds

1. Verrouillez les roues (1) de la tête et du pied de lit.
2. Soulevez le sommier (2) à deux personnes et maintenez le lit légèrement incliné.
3. Glissez les fixations du sommier (3) dans les supports de la tête et du pied de lit (4).
4. Une fois le cadre monté, les sections du support de matelas peuvent être libérées de leurs 3 pinces de blocage. Appuyez sur le ressort des pinces et tournez-les vers le bas pour que les sections du support de matelas puissent bouger librement.



#### 4.2.3. Barrières métals

1. Placez les crochets (1) sur le tube du cadre (2).
2. Serrez le boulon étoilé (3). Assurez vous que les deux côtés soient bien serrés.
3. Répétez les instructions ci-dessus pour l'autre côté.



**i** La distance horizontale entre la tête de lit et la barrière latérale doit être inférieure ou égale à 60 mm.

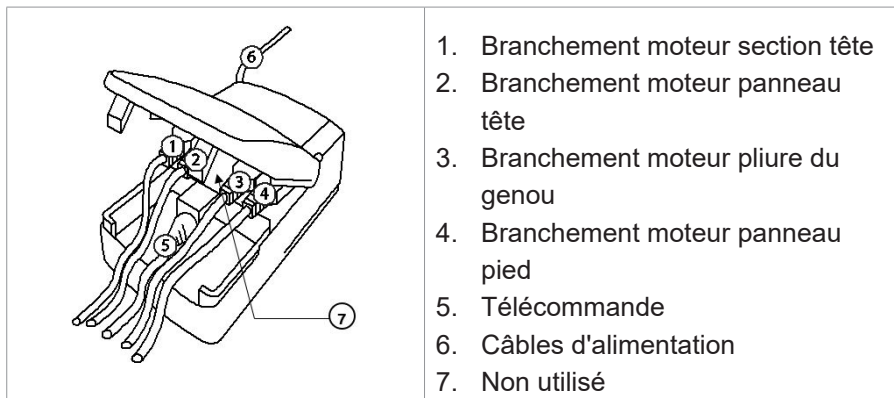
La distance horizontale entre le pied de lit et la barrière latérale doit être supérieure ou égale à 250 mm.

#### 4.2.4. Raccordements côté transfo

##### **⚠ ATTENTION**

##### **Risque de blessures**

- Ne posez pas d'objets sur le raccordement et le câble, et protégez-les contre les charges mécaniques.
1. Il convient d'utiliser une prise 220V/230V, 50Hz installée conformément aux prescriptions VDE.
  2. Le schéma des connexions du transformateur est présenté dans la figure ci-dessous. Pour insérer les câbles, ouvrez le couvercle supérieur du transformateur. Sinon, les câbles ne seront pas fixés en place.
  3. Lorsque tous les câbles ont été fixés, fermez le couvercle supérieur.



Ne saisissez la fiche que pour la débrancher de la prise de courant.

Le raccordement au secteur ne doit pas comporter de boucles ni de coudes et ne doit pas passer autour d'arêtes vives. Protégez le raccordement au secteur et le câble menant à l'interrupteur manuel contre l'écrasement.

## 4.2.5. Décharge de traction et câble d'alimentation

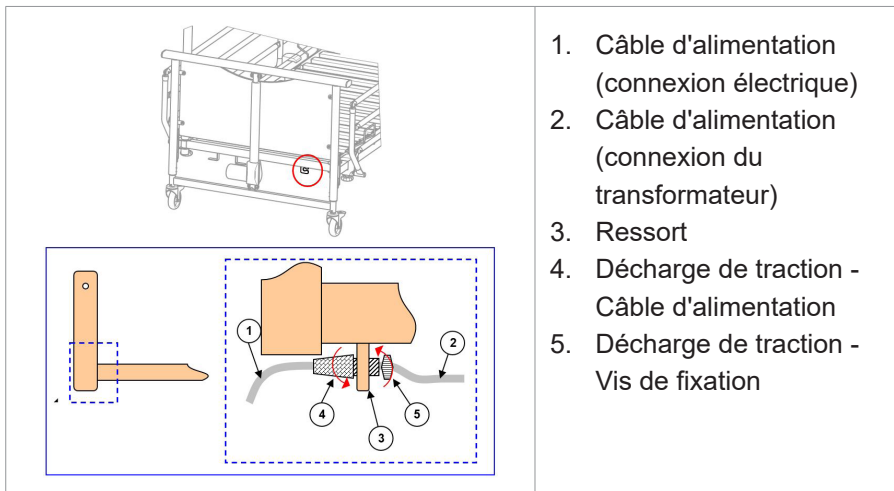
### ⚠ ATTENTION

#### Risque de dommages

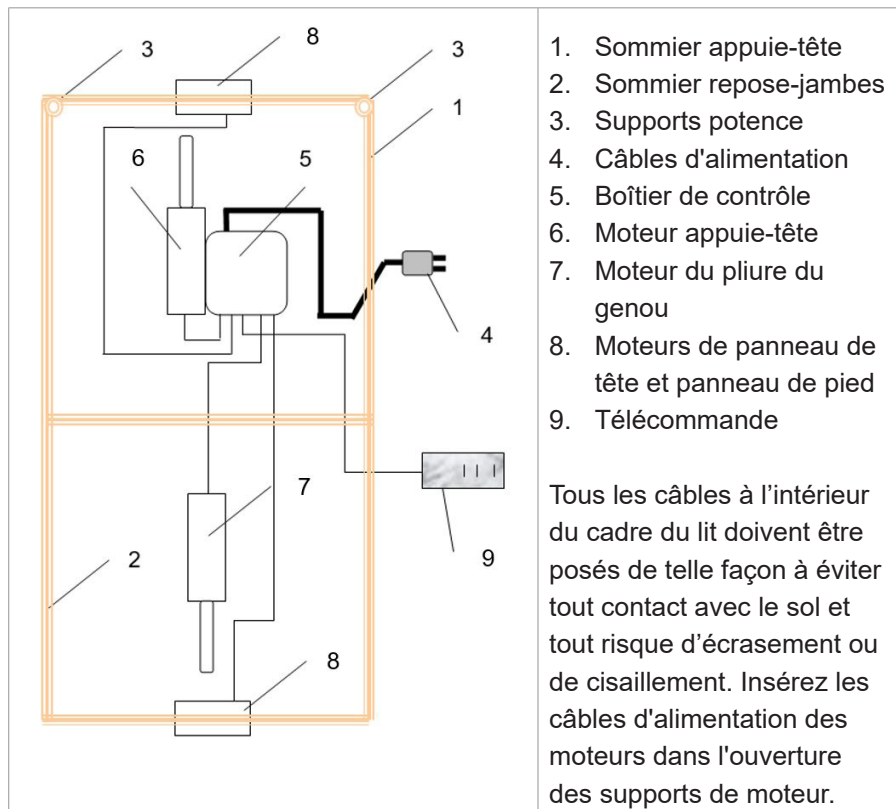
- Le câble d'alimentation doit être positionné avec soin, sans former de coude, sans être étiré et sans toucher le sol.

Sous la barre transversale du sommier à lattes se trouve un crochet serre-câble pour le câble d'alimentation.

1. Insérez le soulagement de traction du câble d'alimentation (4) dans la suspension (3).
2. Tirez le câble d'alimentation (1) à la longueur désirée de manière à ce que le câble d'alimentation (2) puisse être placé sous le sommier sans s'affaisser. Veillez à ce que le câble (2) ne soit pas trop tendu, quelle que soit la position de réglage.
3. Fixez le câble d'alimentation en serrant correctement le soulagement de traction du câble d'alimentation (4).
4. Fixez la position du soulagement de traction en serrant correctement les vis de fixation (5).



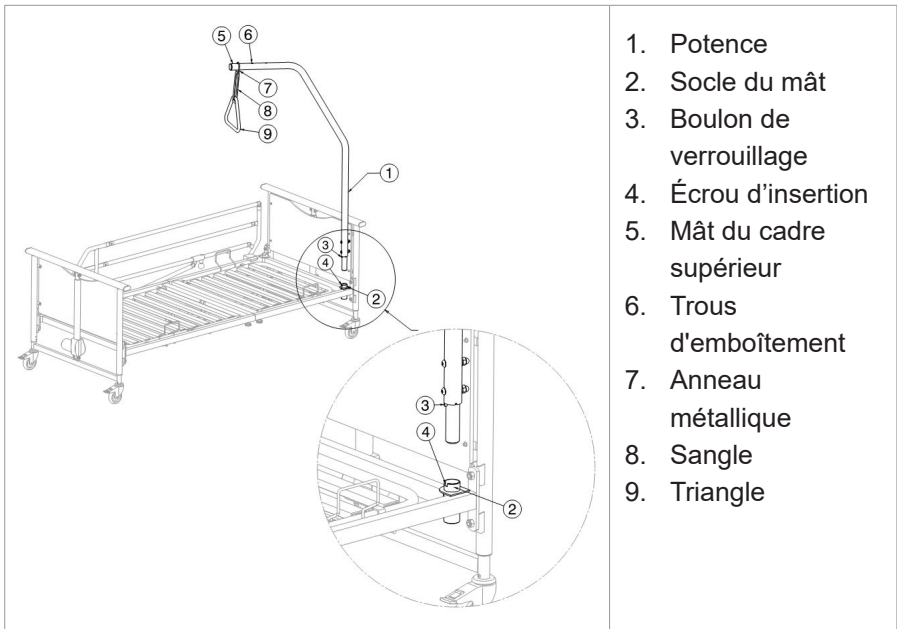
## 4.2.6. Câblage



#### 4.2.7. Potence (en option)

La potence peut être montée d'un côté ou de l'autre du côté tête.

1. Insérez la potence (1) jusqu'au fond dans le socle correspondant (2).
2. Glisser le boulon de blocage (3) dans la rainure de positionnement (4).
3. Tirer la boucle métallique (7) au-dessus de l'extrémité supérieure du cadre (5) jusqu'à ce que le boulon descende dans l'un des trous (6).
4. Tirer la sangle (8) dans la boucle métallique, la passer dans le triangle (9) et régler la longueur.
5. Attachez la sangle.



### 4.3. Démontage

1. Abaissez le lit médicalisé dans la position horizontale la plus basse.
2. Bloquez au moins 2 roulettes en utilisant les freins.
3. Retirez la potence.
4. Retirez les barrières latérales.
5. Retirez la fiche du câble d'alimentation de la prise.
6. Débranchez tous les câbles du transformateur.
7. Soulevez le sommier hors des rainures de la tête et du pied de lit.
8. Desserrez les molettes de la partie pour la tête et faites glisser la partie pour la tête hors de la partie pour les jambes.

# Inhoudsopgave

<b>Voorwoord</b>	<b>31</b>
<b>1. Dit product</b>	<b>32</b>
<b>2. Leveringsomvang</b>	<b>33</b>
<b>3. Transport</b>	<b>33</b>
3.1. Transportkar laden	34
<b>4. Het bed monteren</b>	<b>36</b>
4.1. Gereedschappen	36
4.2. Montage	37
4.3. Demontage	43

# Voorwoord

Deze handleiding wordt u aangeboden om u te helpen bij de installatie en reparaties van dit verpleegbed. We vragen u met nadruk deze handleiding aandachtig te lezen. Als u, na het lezen van deze handleiding, toch nog vragen heeft, aarzel dan niet om Vermeiren te contacteren.

De informatie in deze handleiding is van toepassing op de volgende bedden:

- 2030

## Belangrijke opmerking

De productafbeeldingen in deze handleiding dienen om de instructies te verduidelijken. De productdetails in de afbeeldingen kunnen afwijken ten opzichte van uw product.

## Beschikbare informatie

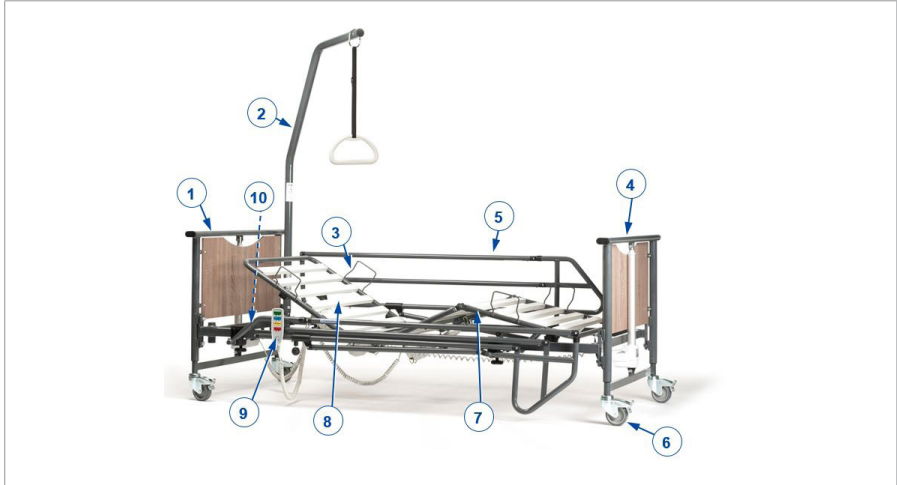
Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze handleiding. Contacteer deze website regelmatig voor mogelijke updates.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.

	Gebbruiksaanwijzing Voor gebruiker en vakhandelaar
	Installatiehandleiding Voor de vakhandelaar
	Onderhoudshandleiding voor bedden Voor de vakhandelaar
	Tekeningen van (reserve) onderdelen Voor de vakhandelaar



# 1. Dit product



1. Hoofdbord
2. Zelfoprichter /trapeziumgreep
3. Matrashouder
4. Voetbord
5. Onrusthekken
6. Zwenkwiel met rem
7. Voeteneinde
8. Hoofdedeelte
9. Handset
10. Identificatieplaat

## 2. Leveringsomvang

Volgende onderdelen zijn bij de levering ingesloten:

- Hoofd- en voeteinde incl. motoren
- Lattenbodern, voeteneinde met motor
- Lattenbodern, hoofdeinde met transformator en motor
- Zelfoprichter /trapeziumgreep
- Vouwbaar onrusthek (L&R)
- Handset
- Gebruiksaanwijzing
- Opties

Voor gebruik, controleer of alles is meegeleverd en of er geen beschadiging is aan de onderdelen.

## 3. Transport

### VOORZICHTIG

#### **Kans op letsel of schade**

- Zorg ervoor dat het bed goed vastgemaakt is in de auto of vrachtwagen.
- Vervoer het bed alleen zonder de patiënt erin.

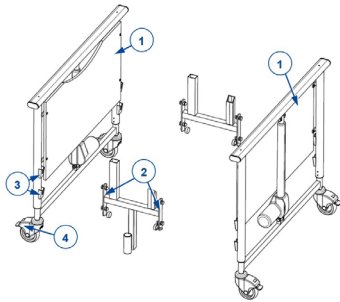
Om transportschade te vermijden moet u erop letten dat de oprichter wordt gedemonteerd. Trek de stekker uit het stopcontact en controleer of er geen loshangende kabels op de grond liggen.

## 3.1. Transportkar laden

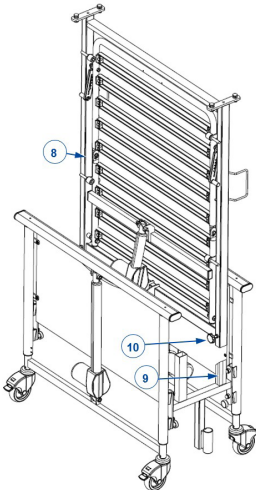
### ⚠ VOORZICHTIG

#### Kans op letsel of schade

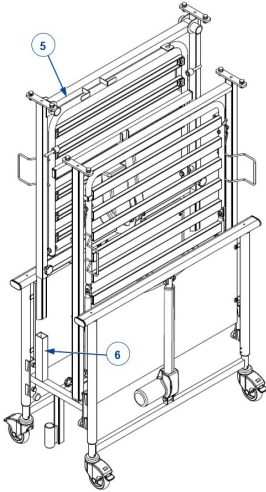
- Verifieer of alle onderdelen goed vast zitten.



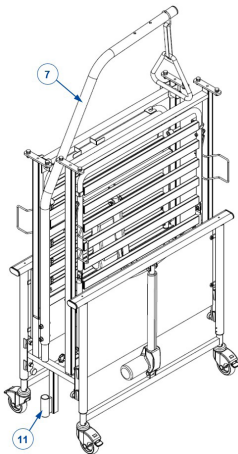
1. Neem het hoofd- en voetbord (1) vast.
2. Monteer de bevestiging van de transportset (2) in de bevestiging van de borden (3).
3. Blokkeer de remmen van de hoofd- en voetborden (4).



4. Neem het voeteinde (8) en houd het met de motor aan de binnenkant.
5. Plaats het voeteinde op de bevestiging (9) van de transportset en zet vast met de sterknop (10).



6. Neem het hoofdeinde (5) en houdt dit met de motor naar de onderkant gericht.
7. Schuif de buis van het hoofdeinde (5) in de buis van de transportset (6).



8. Plaats de optrekhelp (7) in de ontvanger (11) van de transportset.

# 4. Het bed monteren

## **⚠ VOORZICHTIG**

### **Kans op letsel of schade**

- De bedden moeten ge(de)monteerd worden door een vakspecialist volgens de instructies in dit hoofdstuk.
  - Gebruik enkel de instellingen zoals beschreven in deze handleiding.
  - Gebruik enkel de onderdelen die in deze handleiding beschreven zijn.
  - Gebruik enkel reserveonderdelen die werden goedgekeurd door Vermeiren.
  - Zorg ervoor dat omstaanders de (de)montageruimte niet kunnen betreden.
  - Hou de (de)montageruimte schoon en opgeruimd om vallen te voorkomen.
  - Verzamel alle kleine onderdelen in een doos of zak.
  - Let, tijdens het (de)monteren en bedienen van het bed, er altijd op dat er geen objecten of lichaamsdelen tussen de bewegende onderdelen bekneld raken. Let in het bijzonder op de positie van de kabels.
- i** Lees de gebruiksaanwijzing van dit bed. Houd rekening met de technische details en limieten van het vooropgestelde gebruik. Voor meer informatie, neem contact op met Vermeiren.

## **4.1. Gereedschappen**

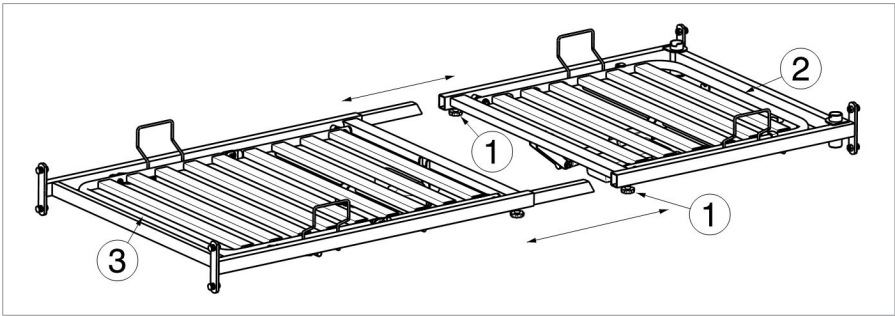
Om het bed op te stellen, zijn de volgende gereedschappen nodig.

- Schroevendraaier
- Inbussleutelset

## 4.2. Montage

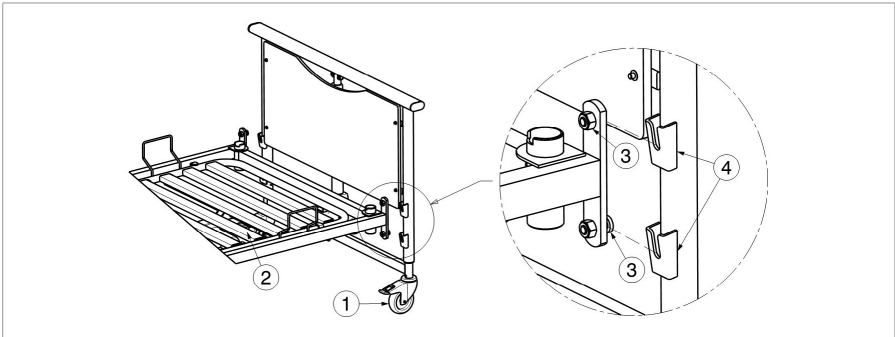
### 4.2.1. Lattenbodem

1. Draai de sterknoppen van het hoofdeinde een beetje los (1) om het makkelijker in elkaar te schuiven.
2. Schuif de 2 delen van de matrasbodem, het hoofdeinde (2) en voeteinde(3), in elkaar.
3. Draai de sterknoppen weer aan (1). Controleer eveneens of de sterknoppen van het voeteinde goed vastzitten.



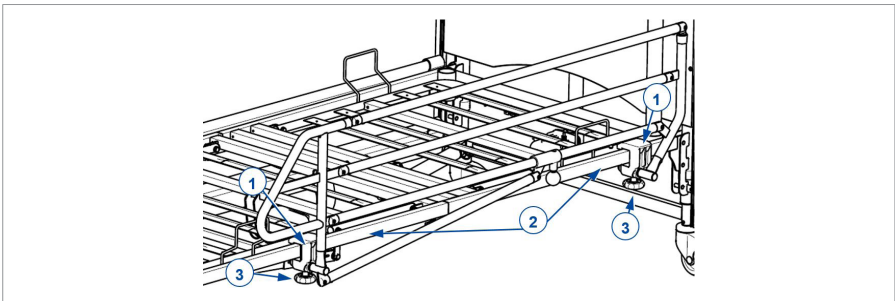
#### 4.2.2. Hoofdbord/ voetbord

1. Vergrendel de wielen (1) van de hoofd- en voetspondes.
2. Hef de lattenbodem (2) met 2 personen op en houd het bed lichtjes schuin.
3. Schuif de bevestigingen van de lattenbodem (3) in de gleuven van het hoofd- en voetsponde (4).
4. Zodra het frame gemonteerd is, kunnen de 3 sluitklemmen van de lattenbodemsecties gehaald worden. Duw de veren van de klemmen in en draai ze naar beneden zodat de lattenbodemsecties vrij kunnen bewegen.



#### 4.2.3. Metalen onrusthekken

1. Plaats de haken (1) over de framebuis (2).
2. Draai de sterknoppen (3) aan. Zorg ervoor dat beide zijden stevig zijn aangedraaid.
3. Herhaal bovenstaande instructies voor de andere kant.



**i** De horizontale afstand tussen het hoofdsponde en de onrusthekken moet kleiner zijn dan of gelijk zijn aan 60 mm.

De horizontale afstand tussen voetsponde en onrusthekken moet groter zijn dan of gelijk zijn aan 250 mm.

#### 4.2.4. Aansluitingen

##### **⚠ VOORZICHTIG**

##### **Gevaar voor letsel**

- Plaats geen voorwerpen op de aansluitingen en kabels en bescherm deze tegen mechanische belasting.
1. Een stopcontact van 220V/230V, 50Hz conform de VDE-specificaties moet worden gebruikt.
  2. Het diagram voor de aansluitingen van de transformator wordt in onderstaande figuur getoond. Om de kabels aan te sluiten moet het deksel van de transformator geopend worden. Anders kunnen de kabels niet goed op hun plaats gehouden worden.
  3. Sluit het deksel weer wanneer alle kabels zijn aangesloten.



Stoomsnoer altijd aan de stekker uit het stopcontact trekken.

Plaats de voedingskabel zonder lussen, zonder te plooiën, en niet langs scherpe kanten. Beveilig de voedingskabel en kabel naar de handset tegen knellen.

## 4.2.5. Trekontlasting en voedingskabel

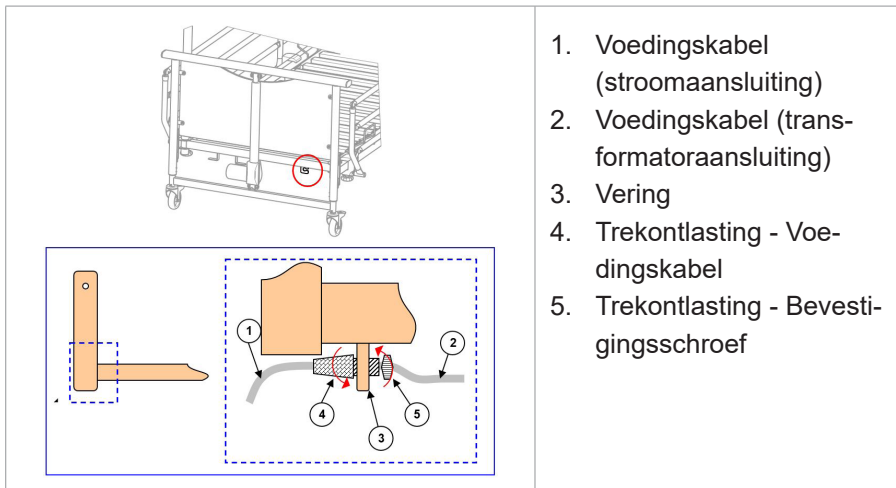
### ⚠ VOORZICHTIG

#### Gevaar voor beschadiging

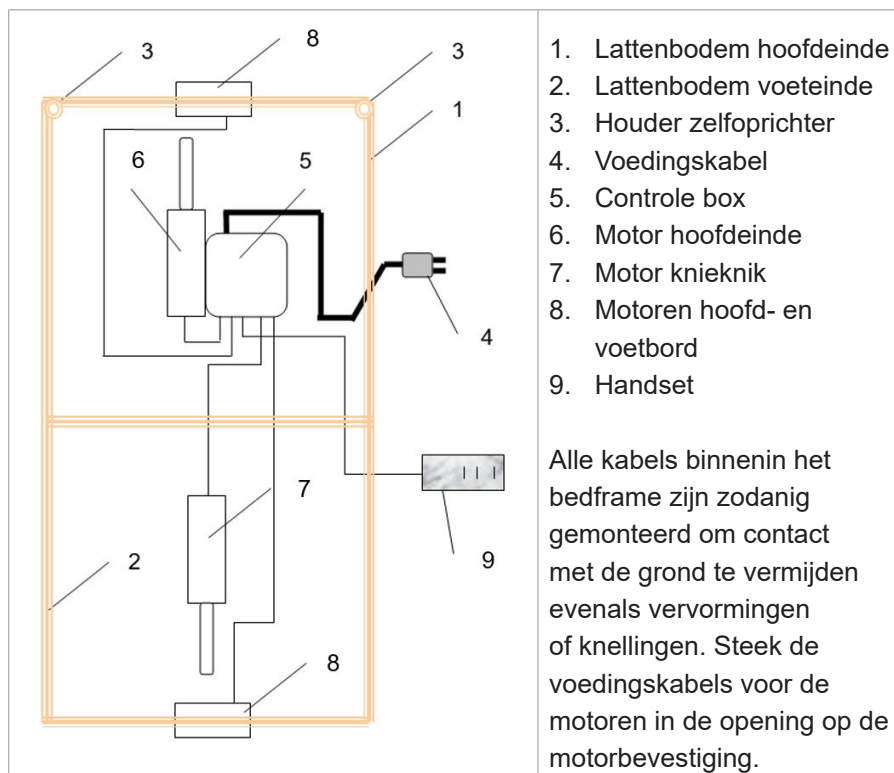
- De voedingskabel moet voorzichtig geplaatst worden zonder te plooiën, trekken, of de vloer te raken.

Onder de dwarsbalk van de lattenbodern aan het hoofdeinde bevindt zich een haak voor trekontlasting van de voedingskabel.

1. Plaats de trekontlasting van de voedingskabel (4) in de ophanging (3).
2. Trek de voedingskabel (1) tot de gewenste lengte zodat de voedingskabel (2) zonder door te hangen onder de lattenbodern kan worden gelegd. Zorg ervoor dat de kabel (2) niet te strak wordt aangetrokken bij een verstelpositie.
3. Bevestig de voedingskabel door de trekontlasting van de kabel (4) goed vast te draaien.
4. Bevestig de positie van de trekontlasting door de schroefverbinding (5) goed vast te draaien.



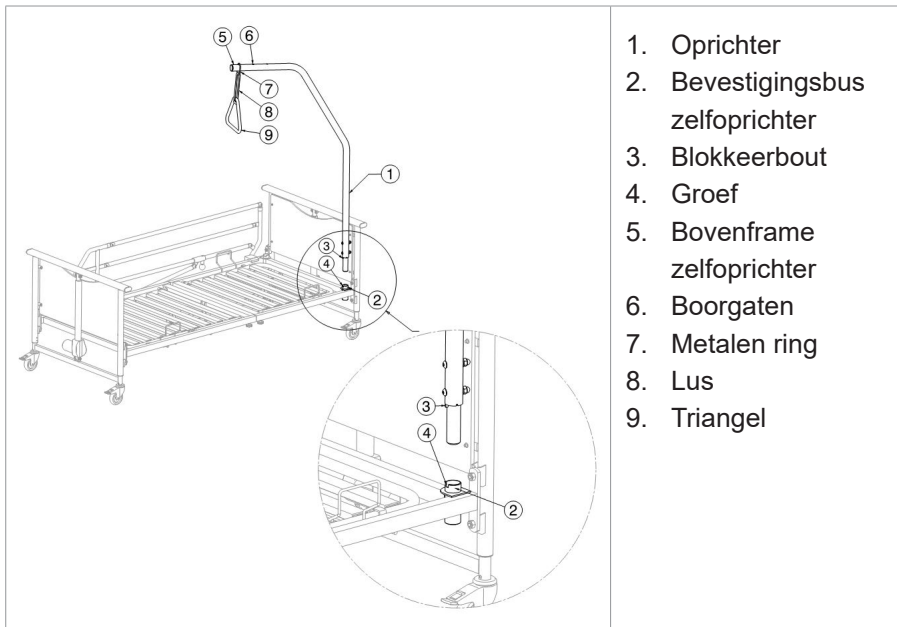
## 4.2.6. Bekabeling



#### 4.2.7. Zelfoprichter (optioneel)

De zelfoprichter kan aan weerszijden van het hoofdeinde worden gemonteerd.

1. Plaats de zelfoprichter (1) zo ver mogelijk in de voorziene bevestigingsbus (2).
2. Laat de blokkeerbout (3) in de groef (4) glijden.
3. Trek de metalen ring (7) over de bovenzijde van het frame (5) totdat de bout in een van de boorgaten (6) klikt.
4. Schuif de riem (8) door de metalen ring en door de driehoek (9) totdat de gewenste lengte is bereikt.
5. Gordel vastmaken.



### 4.3. Demontage

1. Laat het verzorgingsbed naar de laagste horizontale positie zakken.
2. Blokkeer ten minste 2 zwenkwielen met behulp van de remmen.
3. Verwijder de zelfoprichter.
4. Verwijder de onrusthekken.
5. Haal de stekker van de voedingskabel uit het stopcontact.
6. Trek alle kabels uit de transformator.
7. Til de lattenbodempoten uit de gleuven van het hoofd- en voetspande.
8. Draai de sterknoppen van het hoofdeinde los en schuif de lattenbodempoten van het hoofdeinde uit het voeteinde.

# Inhalt

<b>Vorwort</b>	<b>45</b>
<b>1. Dieses Produkt</b>	<b>46</b>
<b>2. Lieferumfang</b>	<b>47</b>
<b>3. Transport</b>	<b>47</b>
3.1. Beladen des Transportwagens	48
<b>4. Montage des Pflegebetts</b>	<b>50</b>
4.1. Werkzeuge	50
4.2. Montage	51
4.3. Auseinanderbauen	57

Diese Montageanleitung wird als Leitfaden zur Installation und Reparatur dieses Pflegebetts bereitgestellt. Lesen Sie sie daher bitte aufmerksam durch. Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Vermeiren wenden.

Die Hinweise in dieser Anleitung beziehen sich auf folgende(s) Bett(en):

- 2030





## Wichtiger Hinweis

Die Produktabbildungen dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

## Verfügbare Informationen

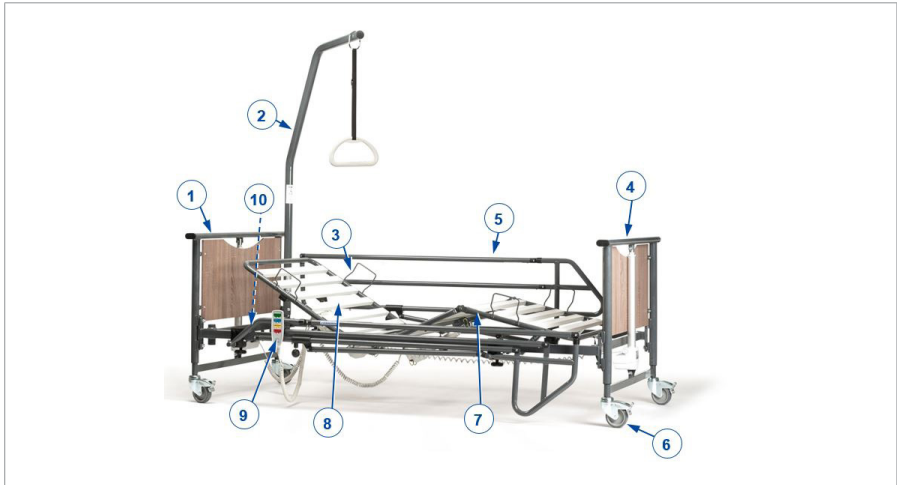
Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der in diesem Handbuch beschriebenen Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.

	Bedienungsanleitung Für Benutzer und Fachhändler
	Montageanleitung Für Fachhändler
	Servicehandbuch für Betten Für Fachhändler
	Zeichnungen von (Ersatz)Teilen Für Fachhändler



# 1. Dieses Produkt



1. Kopfteil
2. Aufrichtstange / Trapezhandgriff
3. Matratzenhalterung
4. Fußteil
5. Seitengitter
6. Lenkrolle mit Bremse
7. Fußende
8. Kopfbereich
9. Bedienteil
10. Typenschild

## 2. Lieferumfang

Folgende Elemente gehören zum Lieferumfang:

- Kopf- und Fußende mit Motoren
- Lattenrost, Fußende mit Motor
- Lattenrost, Kopfende mit Transformator und Motor
- Aufrichtstange / Trapezhandgriff
- Klappbares Seitengitter (L + R)
- Bedienteil
- Bedienungsanleitung
- Optionen

Überprüfen Sie vor dem Gebrauch, ob alle Teile vorhanden und unbeschädigt sind.

## 3. Transport

### VORSICHT

#### **Gefahr von Personen- oder Sachschäden**

- Sicherstellen, dass das Bett ordentlich im Auto oder Transportwagen befestigt ist.
- Transportieren Sie das Bett nur ohne den Patienten.

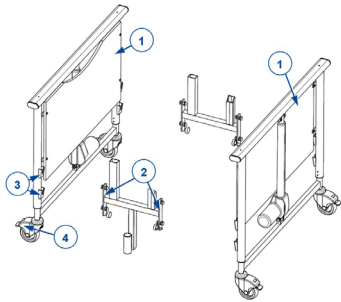
Um Transportschäden zu vermeiden, achten Sie darauf, dass der Aufrichter abmontiert wird. Ziehen Sie das Netzkabel heraus und überzeugen Sie sich davon, dass keine Kabel in Bodennähe hängen.

### 3.1. Beladen des Transportwagens

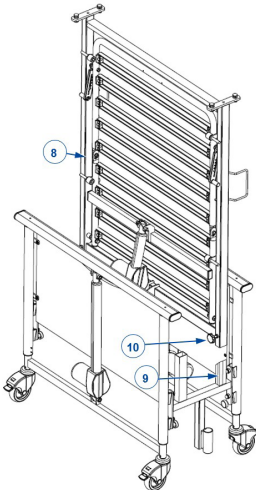
#### **⚠ VORSICHT**

#### **Gefahr von Personen- oder Sachschäden**

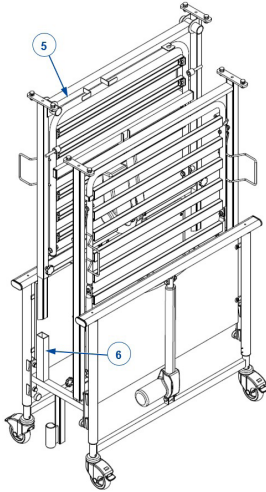
- Kontrollieren Sie, ob alle Teile ordnungsgemäß gesichert sind.



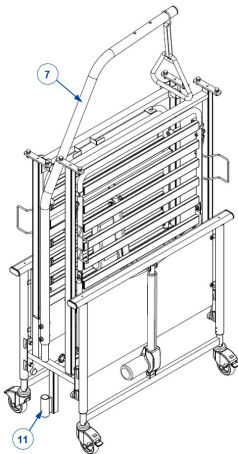
1. Fassen Sie die Paneele an (1).
2. Befestigen Sie die Halterung des Transportsets (2) am Aufsatz des Kopfendes (3).
3. Stellen Sie die Bremsen des Kopf- und Fußteils fest (4).



4. Fassen Sie das Fußende (8) und halten Sie es, so dass sich der Motor auf der Innenseite befindet.
5. Setzen Sie das Fußende auf die Stützen (9) des Transportsets und ziehen Sie es mit der Sternschraube (10) fest.



6. Jetzt benötigen Sie den oberen Lattenrost (5). Achten Sie darauf, dass sich der Motor unten befindet.
7. Führen Sie die Schiene des oberen Lattenrosts (5) in die Schiene des Transportsets ein (6).




8. Setzen Sie die Aufrichtstange (7) in die Aufnahme (11) des Transportsets ein.

# 4. Montage des Pflegebetts

## VORSICHT

### Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Das Bett muss von einem Fachhändler gemäß den Anweisungen in diesem Kapitel (de)montiert.
  - Verwenden Sie ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Einstellungen.
  - Verwenden Sie ausschließlich die in dieser Anleitung beschriebenen Teile.
  - Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigte Originalzubehör- oder -ersatzteile.
  - Lassen Sie keine Unbeteiligten den Arbeitsbereich betreten.
  - Halten Sie den (De)Montagebereich sauber und aufgeräumt, um Stürze zu vermeiden.
  - Halten Sie alle Kleinteile in einem Karton oder Beutel bereit.
  - Achten Sie bei der (De)Montage und Benutzung des Betts darauf, dass keine Gegenstände oder Gliedmaßen zwischen Bettkomponenten eingeklemmt werden. Achten Sie insbesondere auf die Anordnung der Kabel.
-  Lesen sie die Bedienungsanleitung sorgfältig. Beachten Sie die technischen Details und den Verwendungszweck. Weitere Informationen erhalten Sie von Vermeiren.

## 4.1. Werkzeuge

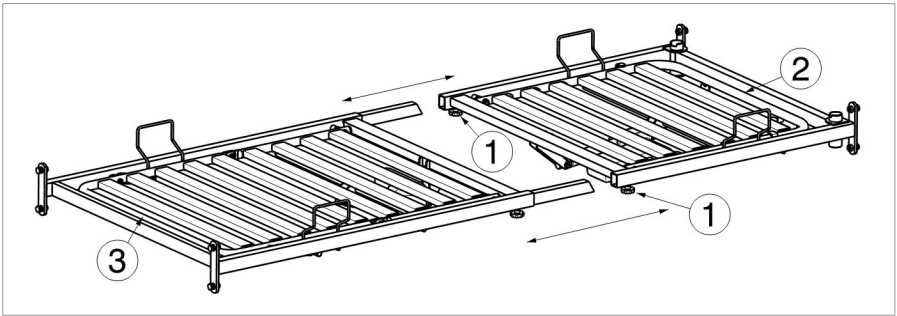
Um das Pflegebett zu montieren, werden folgende Werkzeuge benötigt:

- Schraubendreher
- Inbusschlüssel

## 4.2. Montage

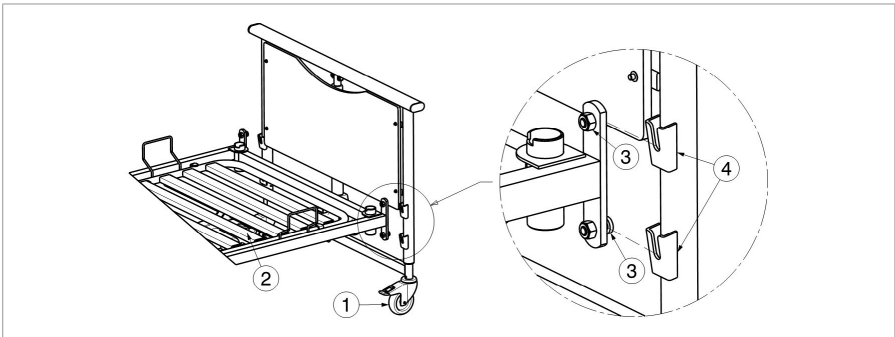
### 4.2.1. Lattenrost

1. Lösen Sie die Sternknäufe des Kopfteils ein wenig (1), damit sie sich leichter ineinanderschieben lassen.
2. Schieben Sie die beiden Teile der Matratzenauflage, Kopfteil (2) und Beinbereich (3), ineinander.
3. Die Sternknäufe erneut festziehen (1). Zudem ist sicherzustellen, dass die Sternknäufe im Beinbereich gut gesichert sind.



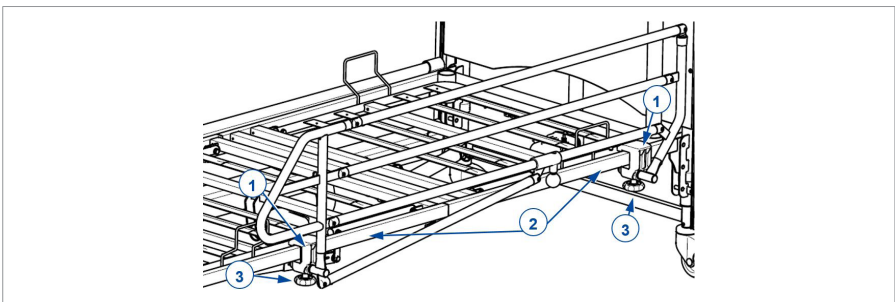
#### 4.2.2. Kopfteil / Fußteil

1. Arretieren Sie die Räder (1) des Kopf- und Fußbretts.
2. Heben Sie die Matratzenauflage (2) mit 2 Personen an und halten Sie das Bett in einer leichten Schräglage.
3. Schieben Sie die Aufsätze der Matratzenauflage (3) in die Halterungen des Kopf- und Fußbretts (4).
4. Nach der Montage des Rahmens können die Matratzenauflagen aus ihren 3 Verriegelungsklammern gelöst werden. Drücken Sie die Feder auf die Klemmen und drehen Sie sie nach unten, damit sich die Matratzenträger frei bewegen können.



#### 4.2.3. Seitengeländer aus Metall

1. Setzen Sie die Haken (1) auf das Rahmenrohr (2).
2. Ziehen Sie die Sternschraube (3) fest. Vergewissern Sie sich, dass beide Seiten fest angezogen sind.
3. Wiederholen Sie die Schritte auf der anderen Seite.



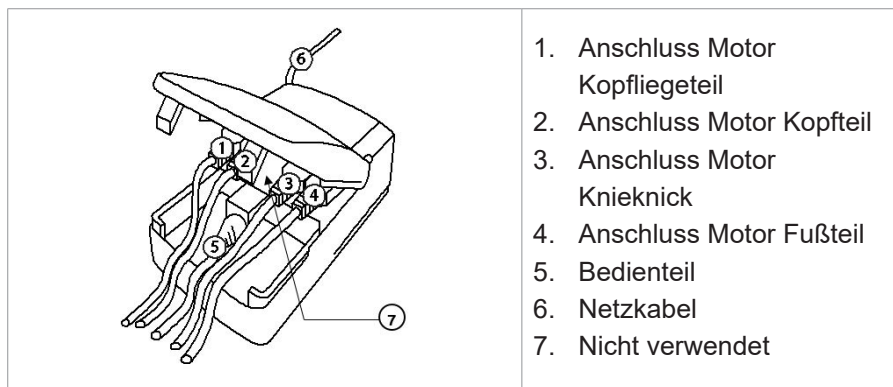
- i** Der horizontale Abstand zwischen Kopfteil und Seitengeländer muss kleiner oder gleich 60 mm sein  
Der horizontale Abstand zwischen Fußbrett und Seitengeländer muss größer oder gleich 250 mm sein.

#### 4.2.4. Transformator Anschlüsse

##### **⚠ VORSICHT**

##### **Verletzungsgefahr**

- Keine Gegenstände auf Anschluss und Zuleitung stellen, sowie vor mechanischen Belastungen schützen.
1. Als Stromquelle ist eine nach VDE-Bestimmungen errichtete Netzsteckdose 220V/230V, 50Hz zu benutzen.
  2. Anschluss an den Transformator nur nach folgendem Schema. Öffnen Sie zum Einführen der Kabel den oberen Deckel des Trafos. Andernfalls werden die Kabel nicht fixiert.
  3. Wenn alle Kabel befestigt sind, schließen Sie den oberen Deckel.



Netzanschlussleitung nur am Stecker anfassen und aus der Netzsteckdose ziehen.

Der Stromanschluss darf keine Schlaufen oder Knicke haben und sollte nicht über scharfe Kanten verlaufen. Schützen Sie den Stromanschluss und das zum Bedienteil führende Kabel vor Beschädigungen.

## 4.2.5. Zugentlastung und netzkabel

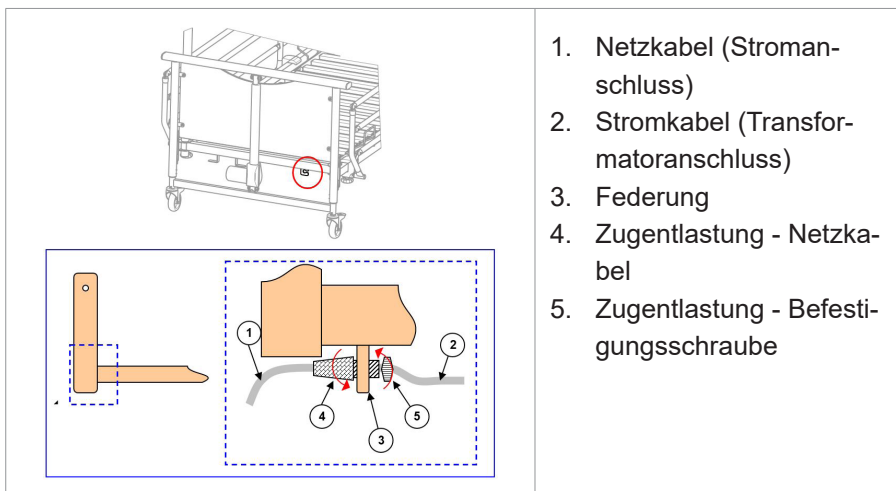
### **⚠ VORSICHT**

#### **Beschädigungsgefahr**

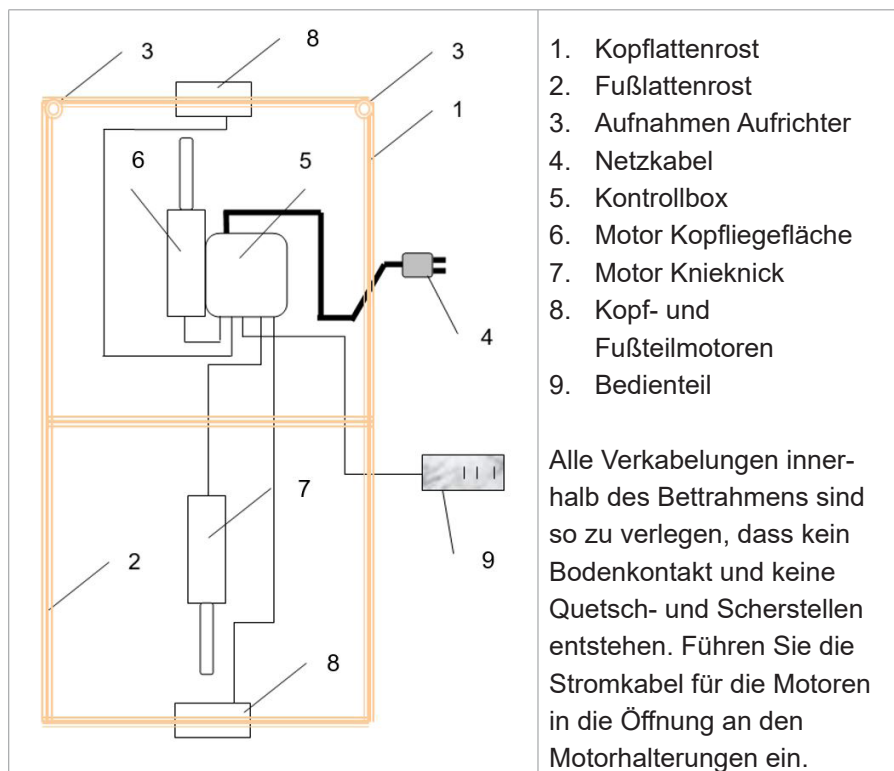
- Das Stromkabel muss sorgfältig ohne Knicke, Zugbelastung oder Bodenberührung verlegt werden.

Unterhalb des Querholms des Kopflattenrostes gibt es eine Zugentlastung für das Netzkabel.

1. Stecken Sie die Entlastungseinheit des Stromkabels (4) in die Aufhängung (3).
2. Ziehen Sie das Stromkabel (1) in der gewünschten Länge so, dass das Stromkabel (2) unter die Matratzenauflage gelegt werden kann, ohne durchzuhängen. Achten Sie darauf, dass das Kabel (2) beim Verstellen in keiner Position unter den Zug kommt.
3. Befestigen Sie das Stromkabel, indem Sie die Entlastungseinheit des Stromkabels (4) richtig festziehen.
4. Fixieren Sie die Position der Zugentlastungseinheit, indem Sie die Befestigungsschrauben (5) ordnungsgemäß festziehen.



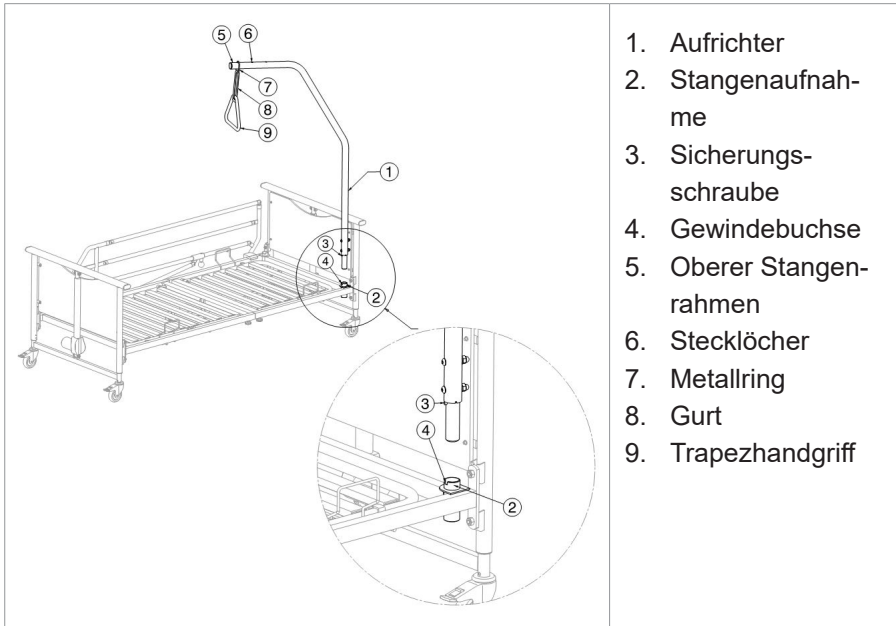
## 4.2.6. Kabelverlegung



#### 4.2.7. Aufrichter (optional)

Der Aufrichter kann auf beiden Seiten des Kopfteils angebracht werden.

1. Setzen Sie die Stange (1) so weit wie möglich in die entsprechende Aufnahme (2) ein.
2. Arretierbolzen (3) dabei in die Aufnahmenut (4) gleiten lassen.
3. Metallschleife (7) über das obere Rahmenende (5) ziehen, bis der Bolzen in einer der Aufnahmelochungen (6) einsinkt.
4. Gurt (8) in die Metallschleife ziehen, ebenso durch die Triangel (9) und die Länge festlegen.
5. Gurt feststellen.



### 4.3. Auseinanderbauen

1. Senken Sie das Pflegebett in die unterste horizontale Position ab.
2. Blockieren Sie mindestens 2 Rollen mit den Bremsen.
3. Entfernen Sie die Aufrichtstange.
4. Entfernen Sie die Seitengeländer.
5. Ziehen Sie den Stecker des Netzkabels aus der Steckdose.
6. Ziehen Sie alle Kabel aus dem Transformator.
7. Heben Sie die Matratzenauflage aus den Nuten des Kopf- und Fußbretts heraus.
8. Lösen Sie die Sternknäufe der Kopfstütze und schieben Sie das Kopfstützenteil aus dem Beinbereich.

# Sommario

<b>Premessa</b>	<b>59</b>
<b>1. Questo prodotto</b>	<b>60</b>
<b>2. Oggetto della fornitura</b>	<b>61</b>
<b>3. Trasporto</b>	<b>61</b>
3.1. Caricamento del carrello di trasporto	62
<b>4. Montaggio del letto</b>	<b>64</b>
4.1. Attrezzi	64
4.2. Montaggio	65
4.3. Smontaggio	71

# Premessa

Questo manuale viene fornito a supporto delle attività di installazione e riparazione del relativo letto per degenti. Leggerlo attentamente. Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi a Vermeiren.

Le informazioni contenute in questo manuale sono valide per il/i seguente/i letto/i:

- 2030





## Nota importante

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni. I dettagli del prodotto mostrato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

## Informazioni disponibili

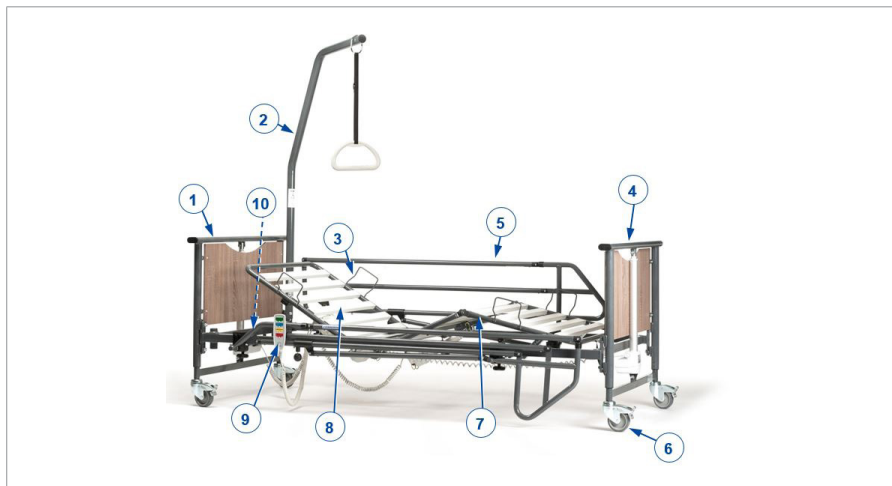
Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.

	Manuale di istruzioni Per l'utente e il rivenditore specializzato
	Istruzioni di installazione Per il rivenditore specializzato
	Manuale di assistenza per i letti Per il rivenditore specializzato
	Disegni dei componenti (di ricambio) Per il rivenditore specializzato



# 1. Questo prodotto



1. Testiera
2. Asta di sollevamento / maniglia trapezoidale
3. Fermo del materasso
4. Pediera
5. Sponda
6. Ruota orientabile con freno
7. Lato piedi
8. Sezione di supporto della testa
9. Telecomando
10. Targhetta di identificazione

## 2. Oggetto della fornitura

Gli articoli riportati di seguito fanno parte della fornitura standard.

- Pannelli in legno inclusi i motori
- Rete a doghe, pediera incl. motore
- Rete a doghe, testiera incl. trasformatore e motore
- Asta di sollevamento / maniglia trapezoidale
- Sponde laterali abbassabili (Sx e Dx)
- Telecomando
- Manuale di istruzioni
- Opzioni

Prima dell'uso, verificare che siano presenti tutti gli articoli e che nessuno di essi sia danneggiato.

## 3. Trasporto

### ATTENZIONE

#### **Rischio di lesioni o di danni**

- Assicurarsi che il letto sia fissato correttamente all'auto o al furgone.
- Trasportare il letto solo senza il paziente.

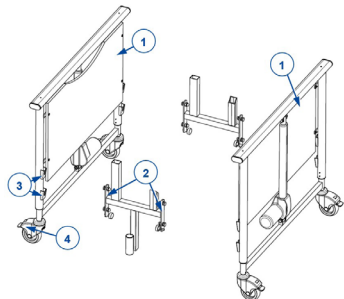
Per evitare danni durante il trasporto smontare il bastone per alzarsi prima di trasportare il letto. Scollegare il cavo di alimentazione e verificare che non ci siano cavi che penzolano in prossimità del pavimento.

### 3.1. Caricamento del carrello di trasporto

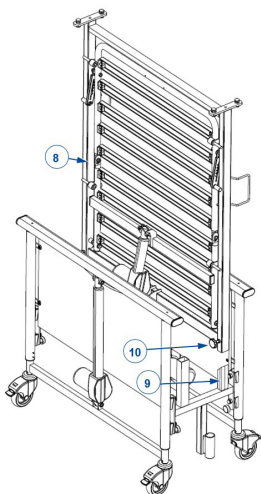
#### **⚠ ATTENZIONE**

#### **Rischio di lesioni o di danni**

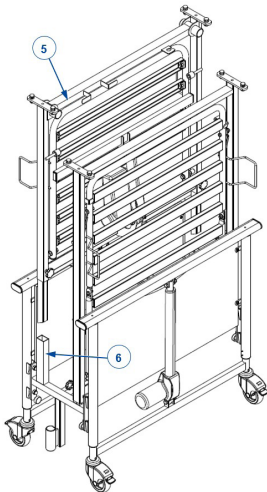
- Verificare che tutti i componenti siano fissati saldamente.



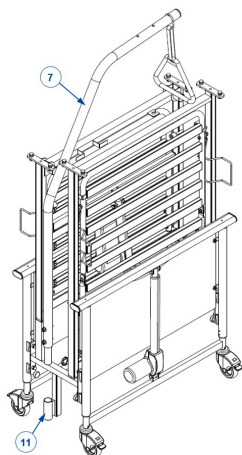
1. Afferrare i pannelli (1).
2. Montare l'attacco del set per il trasporto (2) nell'attacco dei pannelli (3).
3. Bloccare i freni dei pannelli (4).



4. Afferrare la parte piedi (8) e tenerla con il motore posizionato all'interno.
5. Posizionare la parte piedi sui supporti (9) del kit di trasporto e fermarla avvitando i pomelli (10).



6. Afferrare il lato della testa (5) e posizionarlo in modo che il motore si trovi in basso.
7. Far scorrere il tubolare del lato della testa (5) nel tubolare del set per il trasporto (6).




8. Posizionare l'asta di sollevamento (7) nel ricevitore (11) del set di trasporto.

## 4. Montaggio del letto

### ATTENZIONE

#### Rischio di lesioni o di danni

- Il letto deve essere (s)montato da un concessionario autorizzato secondo le istruzioni fornite in questo capitolo.
  - Utilizzare soltanto le componenti descritte in questo manuale.
  - Utilizzare soltanto i componenti descritti in questo manuale.
  - Utilizzare esclusivamente ricambi o componenti sostitutivi originali approvati da Vermeiren.
  - Evitare l'accesso di estranei all'area di lavoro.
  - Per evitare cadute, mantenere pulita e in ordine l'area di (s)montaggio.
  - Raccogliere in una scatola o in un sacco tutti i componenti di piccole dimensioni.
  - Durante le operazioni di (s)montaggio e azionamento del letto, accertarsi che nessun oggetto o parte del corpo venga schiacciato fra i componenti. Prestare particolare attenzione alla posizione dei cavi.
-  Leggere attentamente il manuale di istruzioni. Prestare attenzione ai dettagli tecnici e ai limiti dell'uso previsto. Per ulteriori informazioni, contattate Vermeiren Italia srl.

### 4.1. Attrezzi

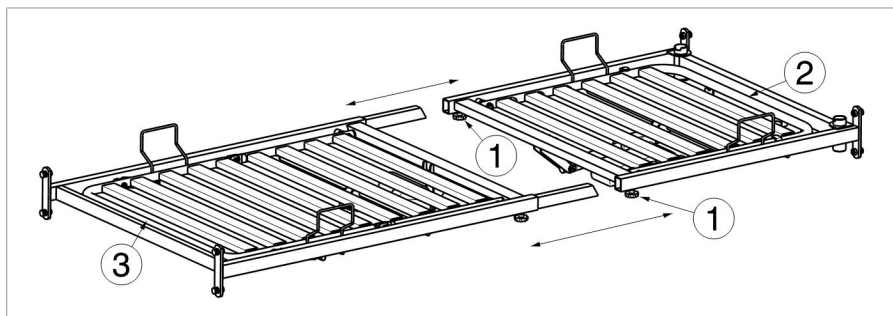
Per l'allestimento del letto sono necessari gli attrezzi indicati di seguito:

- Cacciavite
- Chiavi a brugola

## 4.2. Montaggio

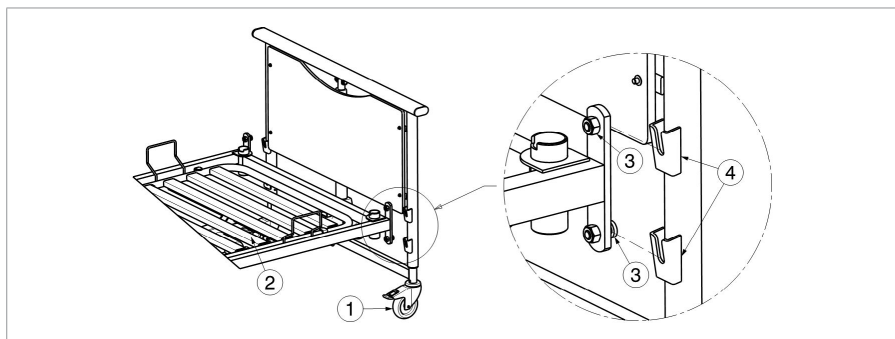
### 4.2.1. Rete a doghe

1. Allentare le manopole a stella della sezione di supporto della testa (1) per facilitare lo scorrimento tra le parti.
2. Far scorrere le 2 sezioni della piattaforma di supporto del materasso, sezione della testa (2) e sezione delle gambe (3), una dentro l'altra.
3. Serrare nuovamente le manopole a stella (1). Assicurarsi anche che le manopole a stella della sezione di supporto delle gambe siano ben serrate.



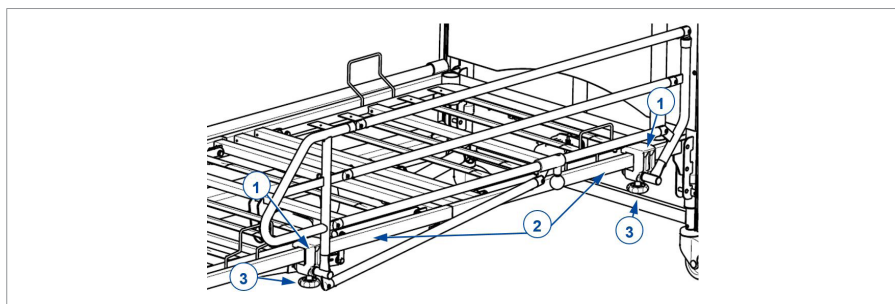
#### 4.2.2. Testiera/ pediera

1. Bloccare le ruote (1) della testiera e della pediera.
2. Sollevare la piattaforma di supporto del materasso (2) insieme a un'altra persona e tenere il letto leggermente inclinato.
3. Far scorrere la testa della vite della piattaforma di supporto del materasso (3) nei supporti della testiera e della pediera (4).
4. Una volta montato il telaio, le sezioni del supporto del materasso possono essere liberate dai 3 morsetti di bloccaggio. Premere la molla sui morsetti e ruotarli verso il basso in modo che le sezioni del supporto del materasso possano muoversi liberamente.



#### 4.2.3. Barre laterali in metallo

1. Posizionare i ganci (1) sul tubo del telaio (2).
2. Avvitare il pomello (3). Assicurarsi che entrambe le parti siano state avvitate saldamente.
3. Ripetere la procedura per l'altro lato.



**i** La distanza orizzontale tra testiera e sponda deve essere minore o uguale a 60 mm.

La distanza orizzontale tra pediera e sponda deve essere maggiore o uguale a 250 mm.

#### 4.2.4. Collegamenti

##### **⚠ ATTENZIONE**

##### **Rischio di lesioni**

- Non interporre nulla tra collegamento e cavo e proteggere contro i carichi meccanici.
1. È necessaria una presa di corrente A 220 V/230 V, 50 Hz conforme alle specifiche VDE.
  2. L'illustrazione seguente mostra lo schema dei collegamenti per il trasformatore. Per inserire i cavi, aprire il coperchio superiore del trasformatore. In caso contrario, i cavi non saranno fissati in posizione.
  3. Una volta fissati tutti i cavi, chiudere il coperchio superiore.



Collegare il cavo di alimentazione alla spina e inserirlo nella presa.

Il collegamento di alimentazione non deve presentare strozzature o attorcigliamenti, e non deve passare su spigoli vivi. Proteggere dallo schiacciamento il collegamento di alimentazione e il cavo che conduce al telecomando.

## 4.2.5. Scarico delle sollecitazioni e cavo di alimentazione

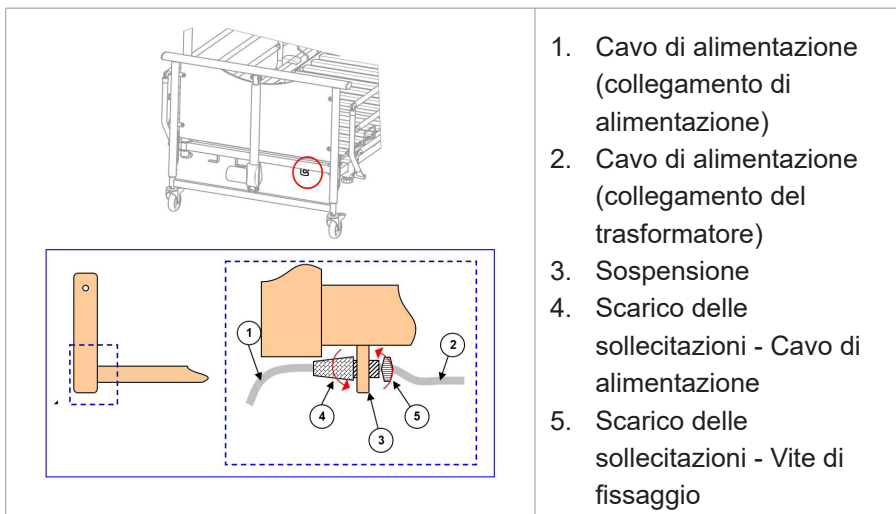
### ⚠ ATTENZIONE

#### Rischio di danni

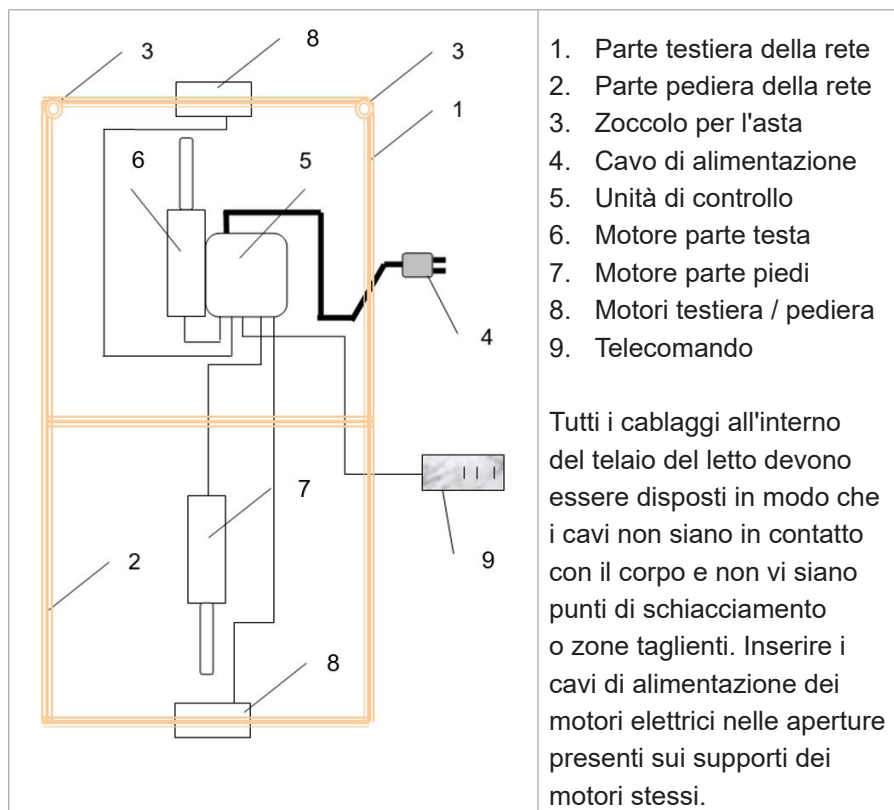
- Disporre con cura il cavo di alimentazione, in modo che non presenti strozzature, non sia soggetto a forze di trazione e non tocchi il pavimento.

Sotto alla barra trasversale della parte testiera della rete a doghe è presente un gancio antistrappo per il cavo di alimentazione.

1. Inserire l'unità di scarico del cavo di alimentazione (4) nella sospensione (3).
2. Tirare il cavo di alimentazione (1) nella misura necessaria per consentire di disporre sotto la piattaforma di supporto del materasso il cavo di alimentazione (2) senza che penzoli. Prestare attenzione per evitare che il cavo (2) venga a trovarsi in trazione in una delle posizioni di regolazione.
3. Fissare il cavo di alimentazione serrando correttamente la sua unità di scarico (4).
4. Fissare la posizione dell'unità di scarico serrando accuratamente le viti di fissaggio (5).



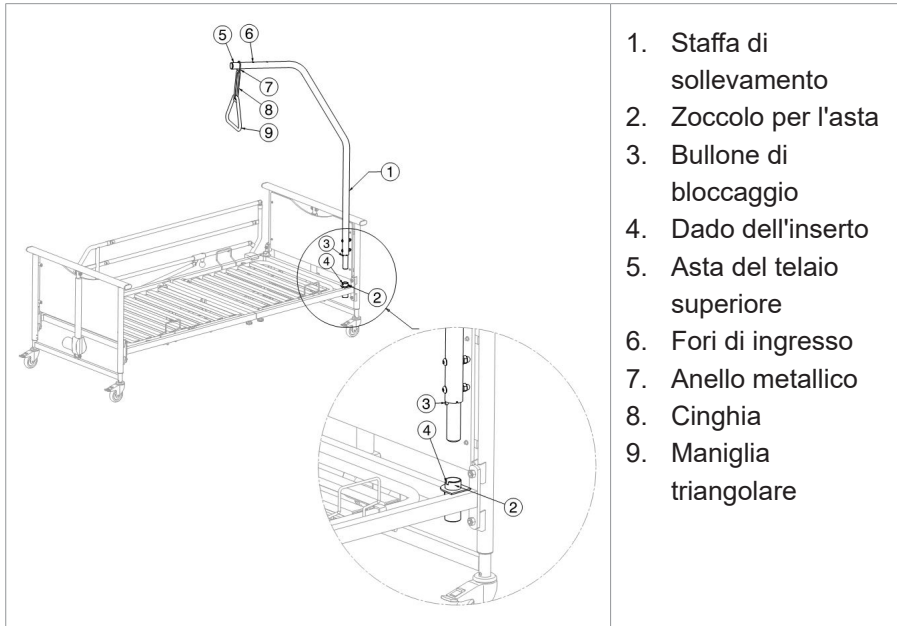
## 4.2.6. Cablaggio



#### 4.2.7. Asta di sollevamento (opzionale)

È possibile montare l'asta di sollevamento su entrambi i lati dalla parte della testa.

1. Inserire l'asta (1) il più a fondo possibile nell'apposito zoccolo (2).
2. Far scorrere i perni d'arresto (3) nell'apposita scanalatura (4).
3. Tirare l'anello metallico (7) sopra l'estremità superiore del telaio (5), fino a quando il perno non entra in uno dei tre fori (6).
4. Infilare la cinghia (8) nell'anello metallico tramite il triangolo (9) e regolare la lunghezza.
5. Bloccare la cinghia.



### 4.3. Smontaggio

1. Abbassare il letto per degenti alla posizione orizzontale più bassa.
2. Bloccare almeno 2 ruote attivando i freni.
3. Rimuovere l'asta di sollevamento.
4. Rimuovere le sponde.
5. Rimuovere la spina del cavo di alimentazione dalla presa.
6. Scollegare tutti i cavi dal trasformatore.
7. Sollevare la piattaforma di supporto del materasso dalle scanalature di testiera e pediera.
8. Allentare le manopole a stella della sezione della testa e farla scivolare fuori dalla sezione delle gambe.

# Índice

<b>Introducción</b>	<b>73</b>
<b>1. El producto</b>	<b>74</b>
<b>2. Paquete de entrega</b>	<b>75</b>
<b>3. Transporte</b>	<b>75</b>
3.1. Carga del carro de transporte	76
<b>4. Montaje de la cama</b>	<b>78</b>
4.1. Herramientas	78
4.2. Montaje	79
4.3. Desmontaje	85

# Introducción

Le ofrecemos este manual de instalación para ayudarle con la instalación y cualquier reparación de esta cama de cuidados. Por favor léalo detenidamente. Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, póngase en contacto con Vermeiren.

La información contenida en este manual es aplicable a la(s) siguiente(s) cama(s):

- 2030





## Nota importante

Hay imágenes del producto para ayudar a explicar las instrucciones. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

## Información disponible

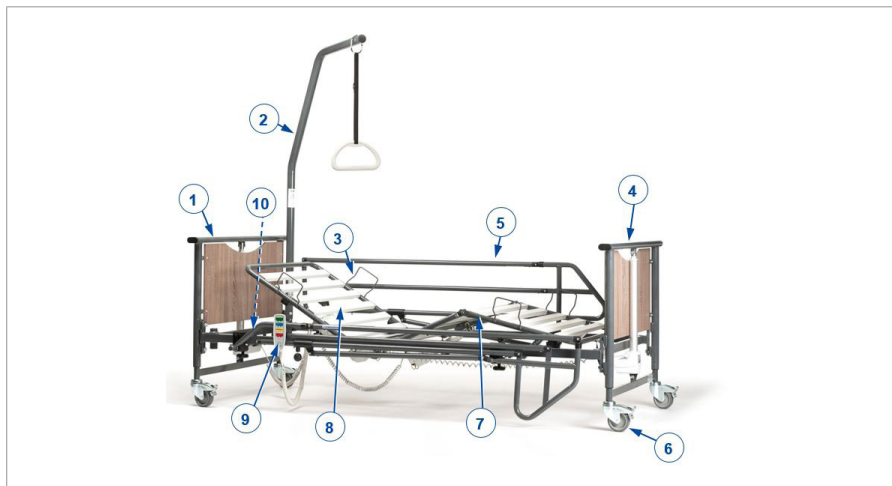
En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la información en este manual. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.

	Manual de instrucciones Para el usuario y el distribuidor especializado
	Instrucciones de instalación Para el distribuidor especializado
	Manual de mantenimiento para camas Para el distribuidor especializado
	Esquemas de las piezas (de recambio) Para el distribuidor especializado



# 1. El producto



1. Cabecero
2. Incorporador / Asa trapezoidal
3. Retención del colchón
4. Panel de pies
5. Barandilla lateral
6. Rueda pivotante con freno
7. Sección de los pies
8. Sección de la cabeza
9. Mando
10. Placa de identificación

## 2. Paquete de entrega

Los siguientes objetos forman parte de la entrega.

- Cabecero y piecero con motores
- Somier de laminas, pies, incl. motor
- Somier de laminas, cabecero, incl. transformador y motor
- Incorporador / Asa trapezoidal
- Barandilla lateral plegable (der. e izq.)
- Mando
- Manual de instrucciones
- Opciones

Antes del uso, compruebe que todo viene incluido y que ninguna de las piezas esté dañada.

## 3. Transporte

### PRECAUCIÓN

#### **Riesgo de lesiones o daños**

- Comprobar que la cama está bien sujeta en el vehículo.
- El transporte de la cama debe hacerse sin el paciente.

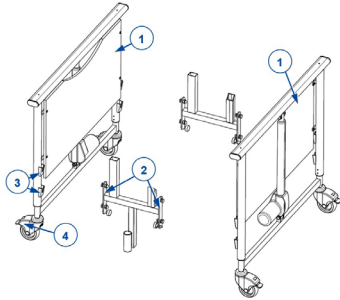
Para evitar daños durante el transporte, debe quitar el incorporador. Desenchufar el cable de alimentación y comprobar que no queda ningún cable colgado cerca del suelo.

### 3.1. Carga del carro de transporte

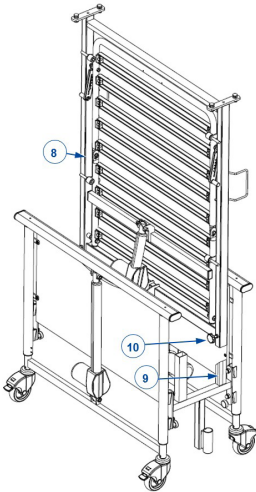
#### **⚠ PRECAUCIÓN**

#### **Riesgo de lesiones o daños**

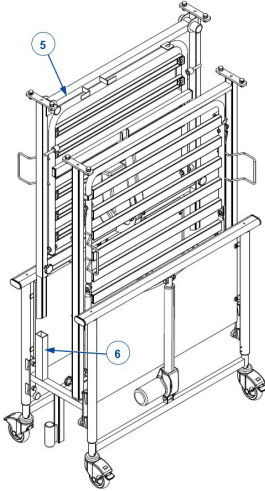
- Comprobar que todas las piezas estén bien fijadas.



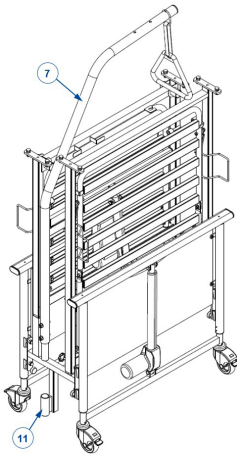
1. Coja los paneles (1).
2. Monte el acoplamiento del set de transporte (2) en el acoplamiento de los paneles (3).
3. Trabe los frenos de los paneles (4).



4. Tome el extremo de los pies (8) y sosténgalo con el motor dirigido hacia el interior.
5. Coloque el extremo de los pies en los soportes (9) del ki de transporte y apriete los pomos en forma de estrella (10).



6. Tome el lado del cabezal (5) y sujételo con el motor ubicado en el lado inferior.
7. Deslice el tubo del lado del cabezal (5) dentro del tubo del set de transporte (6).



8. Coloque la vara de levantamiento (7) en el receptor (11) del set de transporte.

# 4. Montaje de la cama

## **⚠ PRECAUCIÓN**

### **Riesgo de lesiones o daños**

- La cama debe (des)montarla un distribuidor especializado siguiendo las instrucciones contenidas en este capítulo.
  - Utilizar solo la configuración descrita en este manual.
  - Sólo utilizar las piezas descritas en este manual.
  - Utilizar solo piezas originales y piezas de repuesto aprobadas por Vermeiren.
  - Evitar que entren personas ajenas a la zona de trabajo.
  - Mantener la zona de (des)montaje limpia y recogida para evitar caídas.
  - Colocar todas las piezas pequeñas en una caja o bolsa.
  - Mientras se (des)monta y utiliza la cama, asegurarse de que no se queden atrapados objetos o partes del cuerpo entre las piezas. Prestar particular atención a la posición de los cables.
- i** Léase el manual de usuario de esta cama. Téngase siempre en cuenta los detalles técnicos y los límites de uso previsto. Para más información, contactar con Vermeiren.

## **4.1. Herramientas**

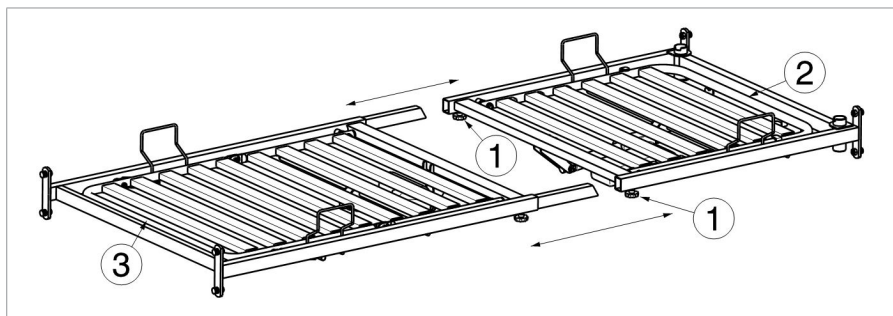
Para montar y ajustar la cama, se necesitan las siguientes herramientas:

- Destornillador
- Juego de llaves Allen

## 4.2. Montaje

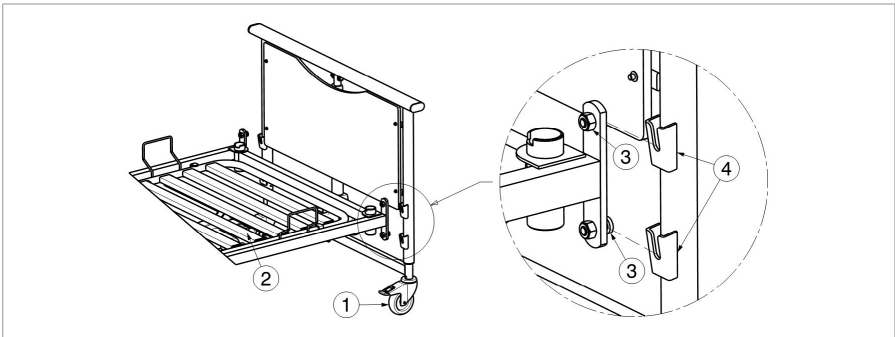
### 4.2.1. Somier de lamas

1. Aflojar un poco las perillas de estrella de la sección de la cabeza (1) para facilitar que las partes encajen entre sí.
2. Encajar entre sí las dos secciones del somier, es decir, la sección de la cabeza (2) y la sección de las piernas (3).
3. Apretar de nuevo las perillas de estrella (1). Comprobar también que las perillas de estrella de la sección de las piernas queden bien apretadas.



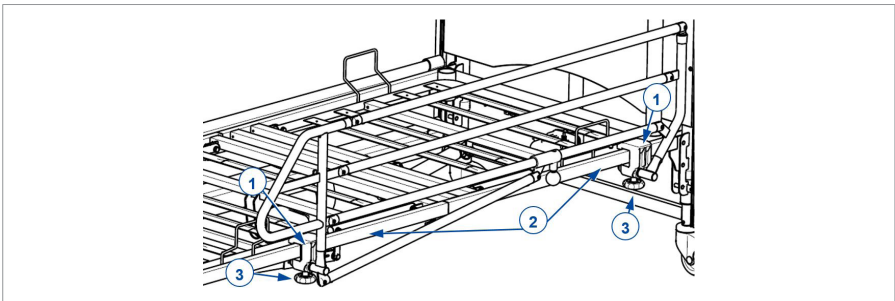
#### 4.2.2. Cabecero / piecero

1. Bloquear las ruedas (1) de la cabecera y el piecero.
2. Levantar el somier (2) entre dos personas y mantener la cama ligeramente inclinada.
3. Encajar los anclajes del somier (3) en los soportes del cabecero y el piecero (4).
4. Una vez montado el armazón, las secciones de soporte del colchón pueden soltarse de sus 3 abrazaderas de bloqueo. Presione el muelle de las abrazaderas y gírelas hacia abajo para que las secciones de soporte del colchón puedan moverse libremente.



#### 4.2.3. Barandillas de metal

1. Coloque los ganchos (1) sobre el chasis (2).
2. Apriete los pomos en forma de estrella (3). Asegúrese de que ambos lados han sido adecuadamente apretados.
3. Repita estos pasos en el otro lado.



- i** La distancia horizontal entre el cabecero y la barandilla lateral deber ser menor o igual a 60 mm.

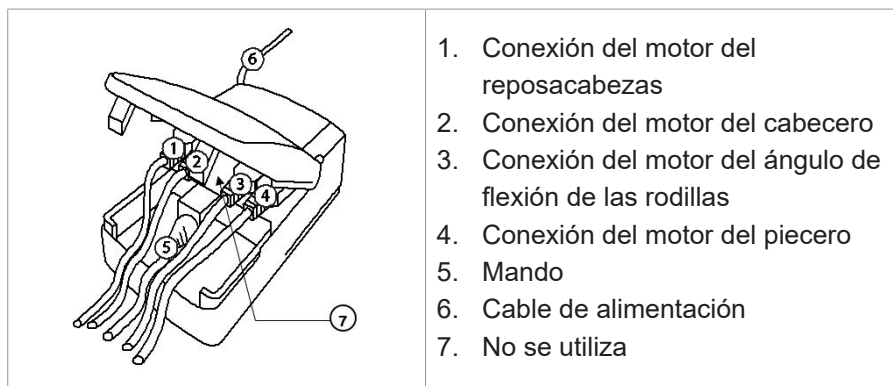
La distancia horizontal entre el piecero y la barandilla lateral deber ser mayor o igual a 250 mm.

#### 4.2.4. Conexiones del transformador

##### **⚠ PRECAUCIÓN**

##### **Riesgo de lesiones**

- No coloque objetos en la conexión ni el cable y protéjalos contra cargas mecánicas.
1. Se requiere una toma de corriente A 220 V / 230 V, 50 Hz de acuerdo con las especificaciones de VDE.
  2. El diagrama de las conexiones del transformador se encuentra en la figura de abajo. Para insertar los cables, abra la tapa superior del transformador. De otra manera, los cables no quedarán fijados en su lugar.
  3. Una vez asegurados todos los cables, cierre la tapa superior.



Sujete el enchufe únicamente para sacarlo de la toma.

El cable de alimentación no debe tener lazos o pliegues y no debe pasar por bordes afilados. Proteger el cable de alimentación y el cable del mando para que no resulten aplastados.

## 4.2.5. Descarga de tensión y cable de alimentación

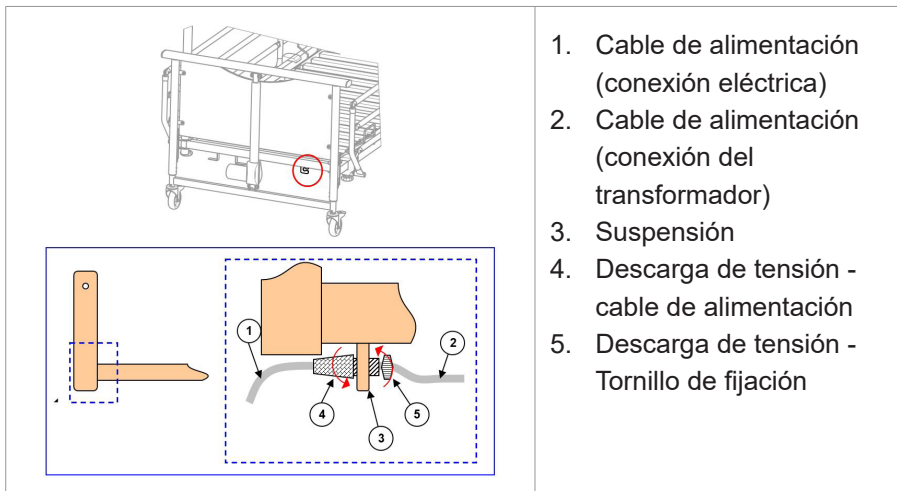
### **⚠ PRECAUCIÓN**

#### **Riesgo de daños**

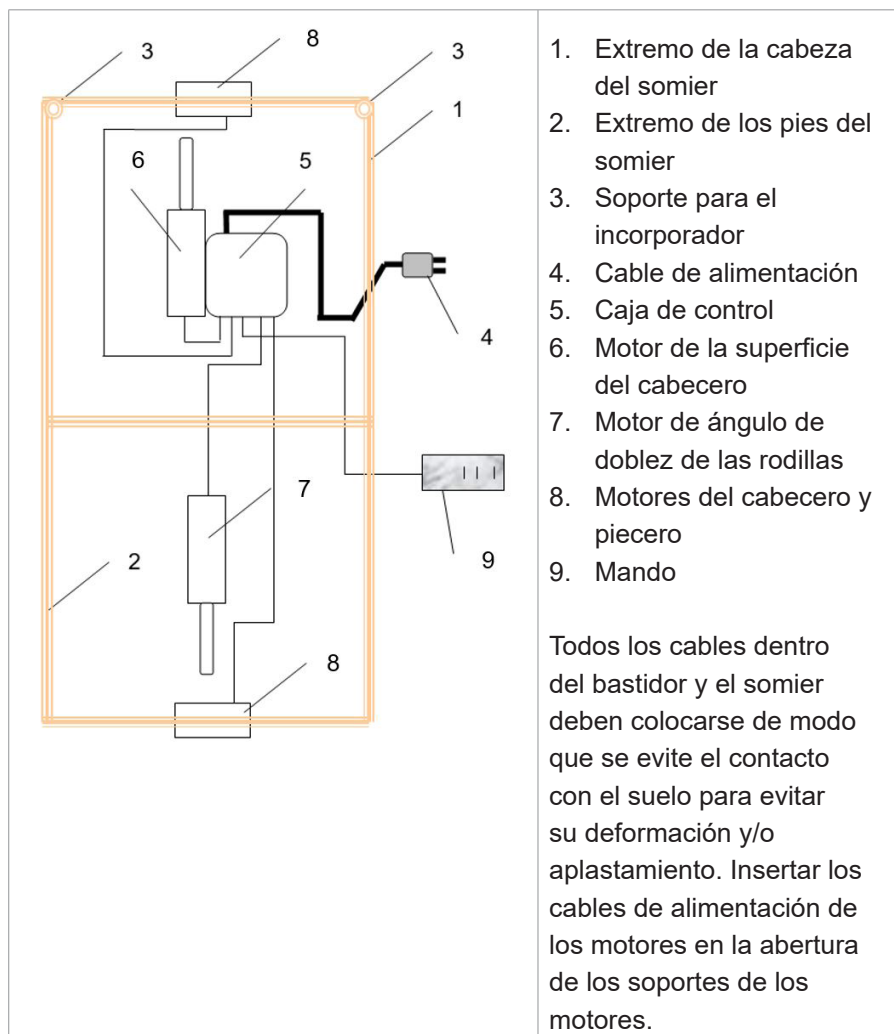
- El cable de alimentación debe tenderse con cuidado evitando pliegues y tirones y sin tocar el suelo.

Bajo la barra transversal del cabecero del somier de láminas hay un gancho de alivio de tensión para el cable de alimentación.

1. Introducir la unidad de descarga del cable de alimentación (4) en la suspensión (3).
2. Dejar la longitud deseada del cable de alimentación (1) para que este (2) pueda colocarse debajo del somier sin que cuelgue. Prestar atención para que el cable (2) no quede debajo de la tracción en ninguna posición de ajuste.
3. Fijar el cable de alimentación apretando adecuadamente la unidad de descarga del cable de alimentación (4).
4. Fijar la posición de la unidad de descarga apretando correctamente los tornillos de fijación (5).



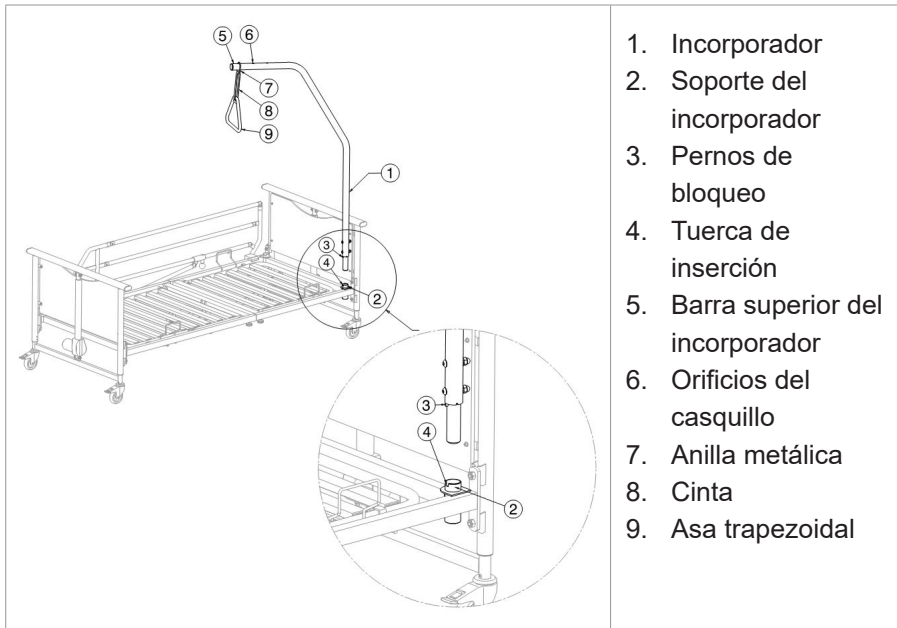
## 4.2.6. Cableado



### 4.2.7. Incorporador (opcional)

La vara de levantamiento puede montarse en cualquiera de los lados del extremo de la cabeza.

1. Insertar el incorporador (1) todo lo que se pueda en el soporte (2).
2. Introduzca el perno de enclavamiento (3) en la ranura (4).
3. Tire del bucle de metal (7) por el extremo del bastidor superior (5) hasta que los pernos encastren en uno de los tres orificios de alojamiento (6).
4. Pase también la cinta (8) por dentro del bucle de metal y a través del triángulo (9); ajuste la altura.
5. Fije la cinta.



### 4.3. Desmontaje

1. Bajar la cama de cuidados hasta que alcance el máximo horizontal.
2. Bloquear al menos dos ruedas con los frenos.
3. Retirar la vara de levantamiento.
4. Retirar las barandillas laterales.
5. Desenchufar el cable de alimentación de la toma de corriente.
6. Desconectar todos los cables del transformador.
7. Sacar el somier de las ranuras del cabecero y del piecero.
8. Aflojar las perllas de estrella del reposacabezas y sacar la sección del cabecero de la sección de las piernas.

# Spis treści

<b>Wstęp</b>	<b>87</b>
<b>1. Niniejszy produkt</b>	<b>88</b>
<b>2. Zakres dostawy</b>	<b>89</b>
<b>3. Transport</b>	<b>89</b>
3.1. Ładowanie wózka transportowego	90
<b>4. Montaż łóżka</b>	<b>92</b>
4.1. Narzędzia	92
4.2. Montaż	93
4.3. Demontaż	99

# Wstęp

Celem niniejszej instrukcji instalacji jest pomoc w instalacji i naprawach łóżka pielęgnacyjnego. Należy się z nią uważnie zapoznać. W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z firmą Vermeiren.

Informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji mają zastosowanie do następującego modelu (następujących modeli) łóżka:

- 2030




## Ważna uwaga

Ilustracje produktu zamieszczone w instrukcji są wyłącznie poglądowe. Szczegóły prezentowanego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

## Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.

	<p>Instrukcja obsługi Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy</p>
	<p>Instrukcje instalacji Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy</p>
	<p>Instrukcja serwisowa do łóżek Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy</p>



Rysunki części (zapasowych)  
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



Deklaracja zgodności WE

## 1. Niniejszy produkt



1. Panel głowy
2. Słupek do podnoszenia / rączka trapezowa
3. Blokada materaca
4. Panel stóp
5. Poręcz boczna
6. Kółko samonastawne z hamulcem
7. Część stóp
8. Sekcja głowy
9. Manipulator
10. Tabliczka znamionowa

## 2. Zakres dostawy

Kolejne elementy stanowią część dostawy.

- Panel zagłówka i podnóżka wraz z motorem
- Leże – część podnóżkowa + motor
- Leże – część zagłówkowa + transformator i motor
- Słupek do podnoszenia / rączka trapezowa
- Składana poręcz boczna (lewa i prawa)
- Manipulator
- Instrukcja obsługi
- Opcje

Przed użyciem sprawdzić, czy żadnej części nie brakuje i czy żadna z nich nie jest uszkodzona.

## 3. Transport

### UWAGA

#### Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Upewnić się, że łóżko jest prawidłowo zamocowane w samochodzie lub ciężarówce.
- Transport łóżka może odbywać się wyłącznie bez pacjenta.

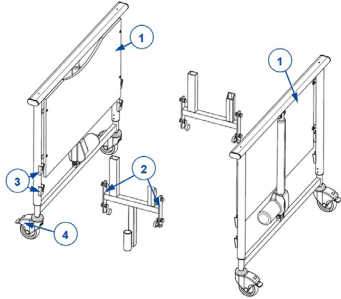
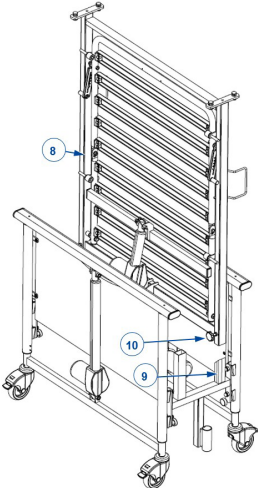
W celu uniknięcia uszkodzeń podczas przejeżdżania łóżkiem należy zdemontować wysięgnik. Odłączyć kabel zasilający i sprawdzić, czy żaden kabel nie zwisa w pobliżu podłogi.

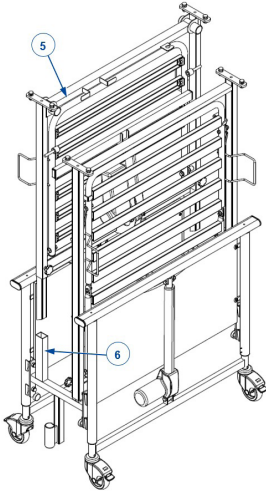
### 3.1. Ładowanie wózka transportowego

#### **UWAGA**

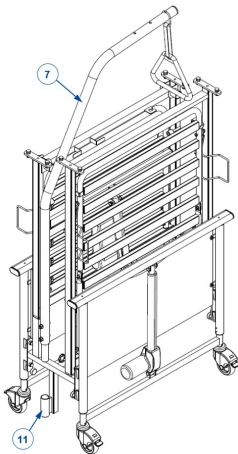
#### Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Sprawdzić, czy wszystkie części są zabezpieczone.

	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Chwyć panele (1).</li><li>2. Zamontuj system (2) na zaczepy w panelu (3).</li><li>3. Zablokuj hamulce (4)</li></ol>
	<ol style="list-style-type: none"><li>4. Chwyć podnózek (8) i przytrzymaj go tak, aby silnik znajdował się wewnątrz.</li><li>5. Umieść podnózek na wspornikach (9) zestawu transportowego i dokręć pokrętkę (10).</li></ol>



6. Uchwyć zagłówek część leżą (5).
7. Włóż zagłówek, motorem skierowanym w dół i do środka (5) na profil (6).




8. Umieść wysięgnik do podnoszenia (7) w odbiorniku (11) zestawu transportowego.

## 4. Montaż łóżka

### UWAGA

#### Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Montaż i demontaż łóżka musi przeprowadzić wyspecjalizowany sprzedawca, kierując się informacjami zamieszczonymi w tym rozdziale.
  - Należy stosować wyłącznie ustawienia opisane w tej instrukcji.
  - Należy używać wyłącznie części opisanych w tej instrukcji.
  - Należy używać wyłącznie oryginalnych części zapasowych i zamiennych zatwierdzonych przez Vermeiren.
  - Osoby postronne nie mogą przebywać w pobliżu miejsca pracy.
  - W miejscu montażu/demontażu należy utrzymywać czystość i porządek, aby zapobiec przewróceniu się pracownika, łóżka itp.
  - Niewielkie części włożyć do pudełka lub torby.
  - Podczas montażu, demontażu i obsługi łóżka upewnić się, że między częściami nie są zakleszczone żadne przedmioty ani części ciała. Należy zwracać szczególną uwagę na położenie kabli.
-  Należy przeczytać instrukcję użytkownika niniejszego łóżka. Zwróć uwagę na szczegóły techniczne i ograniczenia przewidzianego zastosowania. Aby uzyskać więcej informacji, prosimy o kontakt z firmą Vermeiren.

### 4.1. Narzędzia

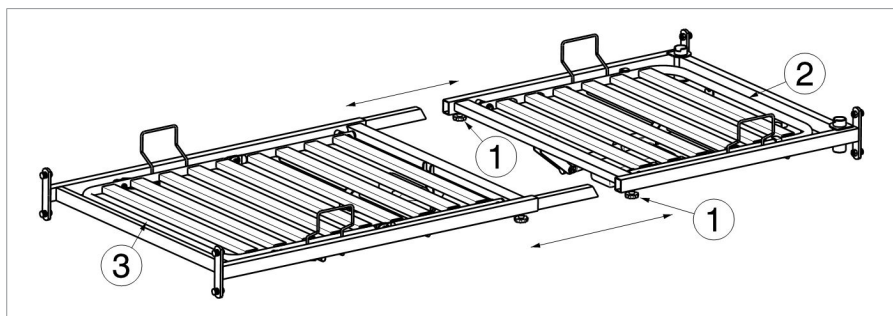
Aby wyregulować łóżko, potrzebne są następujące narzędzia:

- Śrubokręt
- Zestaw kluczy imbusowych

## 4.2. Montaż

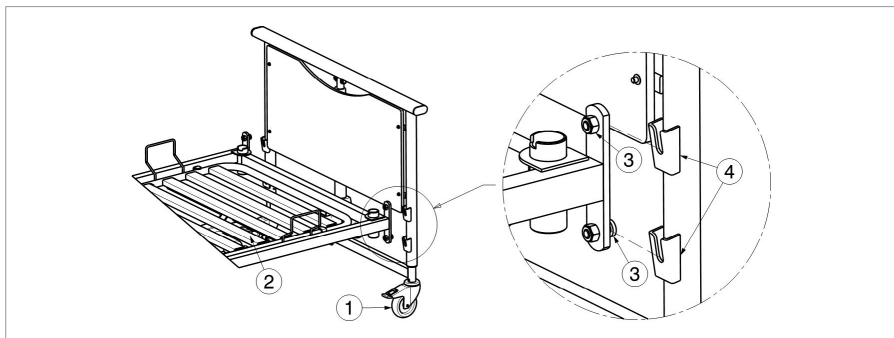
### 4.2.1. Rama leża

1. Poluzować nieco pokrętła sekcji głowy (1), aby ułatwić ich wzajemne wsuwanie.
2. Wsunąć 2 sekcje platformy podpory materaca, sekcję głowy (2) i sekcję nóg (3), jedna w drugą.
3. Dokręcić pokrętła (1). Należy również sprawdzić, czy pokrętła sekcji nóg są dobrze zamocowane.



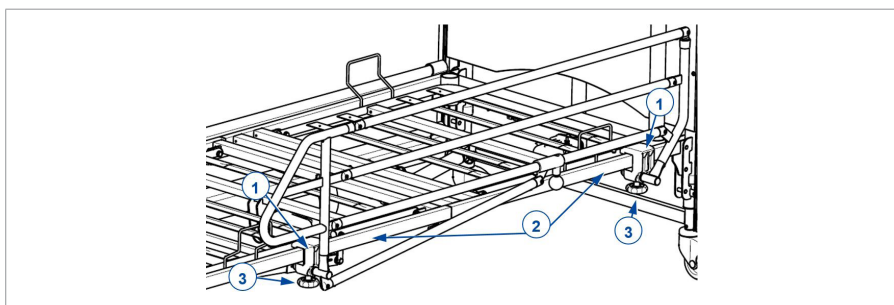
#### 4.2.2. Panel głowy/panel stóp

1. Zablokować kółka (1) wezgiłowia i panelu dolnego.
2. Podnieść platformę podpierającą materac (2) w 2 osoby i przytrzymać łóżko pod niewielkim kątem.
3. Wsunąć mocowania platformy podpierającej materac (3) w uchwyty wezgiłowia i panelu dolnego (4).
4. Po zamontowaniu stelaża sekcje podpierające materac można zwolnić z 3 zacisków blokujących. Nacisnąć sprężynę na zaciskach i obrócić je w dół, aby sekcje podpierające materac mogły się swobodnie poruszać.



#### 4.2.3. Metalowe poręcze boczne

1. Zamocuj haki (1) na profile ramy (2).
2. Dokręć pokrętło blokujące (3). Upewnij się, że obie strony są odpowiednio zabezpieczone.
3. Powtórzyć wszystkie czynności dla drugiej strony.



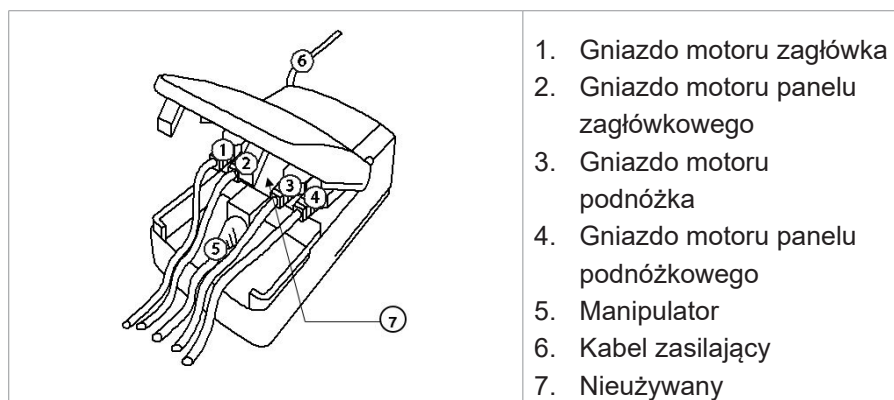
- i** Pozioma odległość między wezglowiem a szyną boczną musi być mniejsza lub równa 60 mm  
Pozioma odległość między panelem dolnym a szyną boczną musi być większa lub równa 250 mm.

#### 4.2.4. Połączenia transformatora

##### **⚠ UWAGA**

##### **Ryzyko obrażeń**

- Nie umieszczać żadnych obiektów na połączeniu i kablu, chronić je przed obciążeniami mechanicznymi.
1. Wymagane jest gniazdko sieci elektrycznej o napięciu zasilającym 220V/230V o częstotliwości 50Hz zgodne z VDE.
  2. Schemat podłączeń transformatora przedstawiony został na rysunku poniżej. Aby podłączyć przewody otwórz górne wieko transformatora.
  3. Jest to konieczne by dobrze zamontować przewody.
  3. Po zabezpieczeniu wszystkich kabli zamknij górną pokrywę.



W celu odłączenia przewodu zasilającego od gniazdka trzymać jedynie za wtyczkę.

Kabel zasilający nie może być pozwijany ani pozaginany, nie może przechodzić przez ostre krawędzie. Należy chronić przed zgnieciem podłączenie zasilania i kabel prowadzący do wyłącznika ręcznego.

## 4.2.5. Odprężacz i kabel zasilający

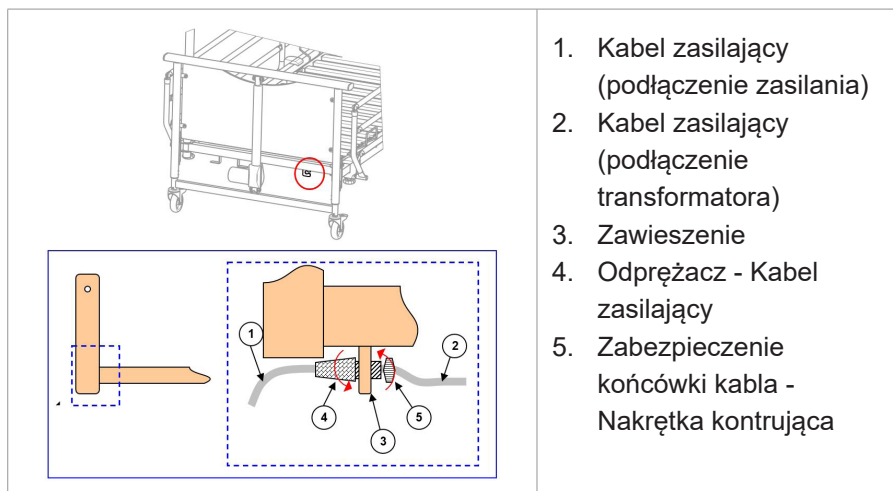
### ⚠ UWAGA

#### Ryzyko uszkodzenia

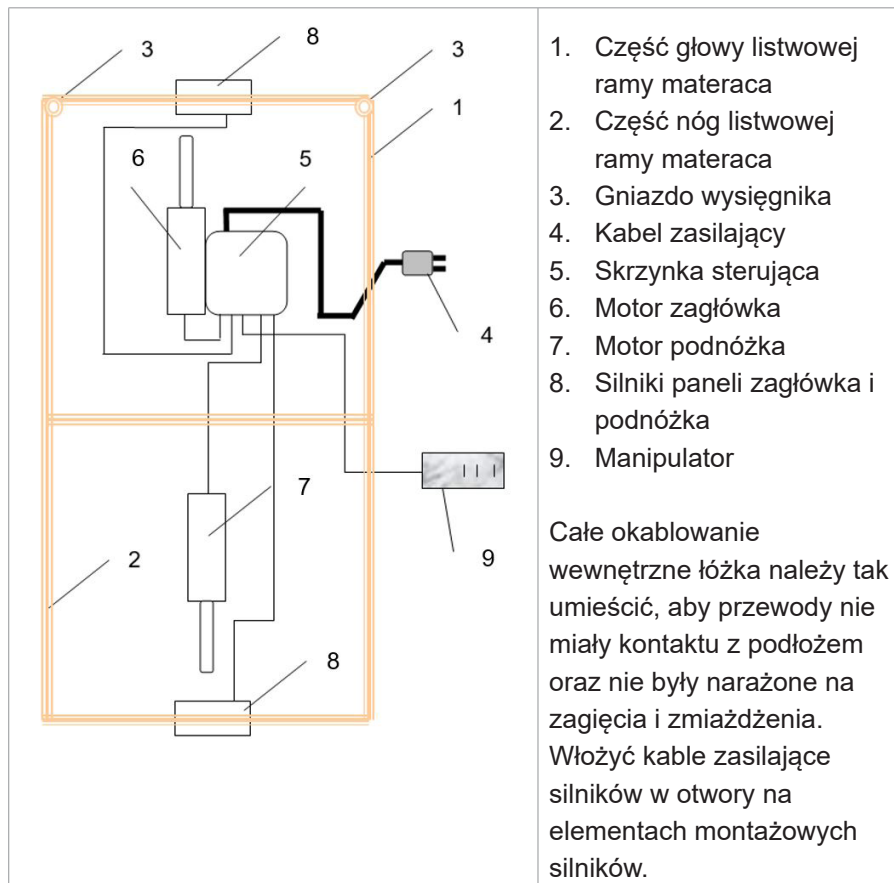
- Kabel zasilający musi być prawidłowo poprowadzony, nie może być pozaginany ani naciągnięty, nie może dotykać podłogi.

Poniżej poprzeczki ramy panela zagłówka znajduje się hak mający na celu odprężenie napięć przewodu zasilającego.

1. Włożyć moduł odprężacza kabla zasilającego (4) do zawieszenia (3).
2. Przeciągnąć wymaganą długość kabla zasilającego (1) w taki sposób, aby kabel zasilający (2) można było ułożyć pod platformą podpierającą materac bez zginania. Uważać, aby kabel (2) w żadnym położeniu regulacji nie przechodził pod elementami napędowymi.
3. Przymocować kabel zasilający, odpowiednio dokręcając moduł odprężacza kabla zasilającego (4).
4. Przymocować moduł odprężacza, odpowiednio dokręcając śruby mocujące (5).



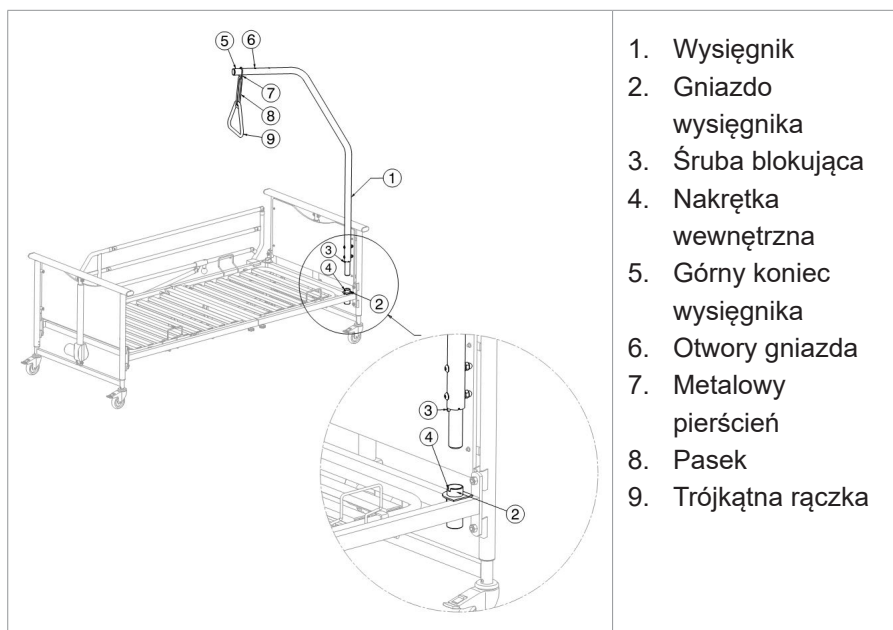
#### 4.2.6. Schemat połączenia przewodów



#### 4.2.7. Wysięgnik (opcjonalny)

The lifting pole can be mounted on either side of the head end.

1. Włożyć wysięgnik (1) do oporu w odpowiednie gniazdo (2).
2. Śruba blokująca (3) muszą się wsunąć w rowek (4).
3. Przeciągnąć metalowy pierścień (7) nad końcem górnej ramy (5) do momentu, gdy śruby wejdą w jeden z otworów gniazda (6).
4. Przeciągnąć również pasek (8) przez metalową pętlę i przez trójkąt (9), a następnie dopasować jego długość.
5. Zabezpieczyć pasek.



### 4.3. Demontaż

1. Opuścić łóżko pielęgnacyjne do najniższej pozycji poziomej.
2. Zablokować co najmniej 2 kółka za pomocą hamulców.
3. Zdemontować wysięgnik do podnoszenia.
4. Zdemontować poręcze boczne.
5. Wyjąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazda zasilania.
6. Odłączyć wszystkie kable od transformatora.
7. Podnieść platformę podpierającą materac z rowków wezgłowia i panelu dolnego.
8. Poluzować pokrętła zagłówka i wysunąć sekcję zagłówka z sekcji nóg.

# Obsah

<b>Předmluva</b>	<b>101</b>
<b>1. Tento výrobek</b>	<b>102</b>
<b>2. Rozsah dodávky</b>	<b>103</b>
<b>3. Přeprava</b>	<b>103</b>
3.1. Naložení přepravního vozíku	104
<b>4. Montáž lůžka</b>	<b>106</b>
4.1. Nástroje	106
4.2. Montáž	107
4.3. Rozložení	112

# Předmluva

Tento návod k instalaci slouží k tomu, aby vám pomáhal s instalací a opravami tohoto ošetřovatelského lůžka. Řádně si jej přečtěte. Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na společnost Vermeiren.

Informace v tomto návodu platí pro následující lůžko(a):

- 2030






## Důležitá poznámka

Obrázky výrobku slouží pouze k upřesnění pokynů. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

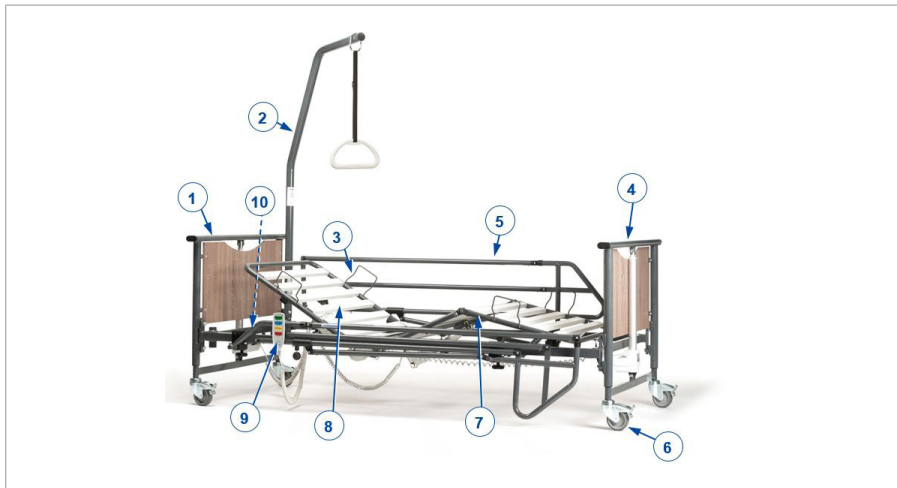
## Dostupné informace

Nejnovější verzi informací z tohoto návodu vždy naleznete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.

	Návod k obsluze Pro uživatele a odborného prodejce
	Návod k instalaci Pro odborného prodejce
	Servisní příručka pro lůžka Pro odborného prodejce
	Výkresy (náhradních) dílů Pro odborného prodejce
	Prohlášení o shodě (ES)

# 1. Tento výrobek



1. Čelní pelest
2. Zvedací hrazda / trapézové madlo
3. Zarážka matrace
4. Zadní pelest
5. Boční zábrana
6. Otočné kolečko s brzdou
7. Nožní část
8. Zádová sekce
9. Ovladač
10. Identifikační štítek

## 2. Rozsah dodávky

Součástí dodávky jsou následující položky.

- Čela hlavy a nohou vč. motorů
- Rošt, nožní část vč. motoru
- Rošt, hlavová část vč. Transformátoru a motoru
- Zvedací hrazda / trapézové madlo
- Skládací boční zábrana (L+P)
- Ovladač
- Návod k obsluze
- Doplnky

Před použitím zkontrolujte, že nic nechybí a že nejsou žádné výrobky poškozeny.

## 3. Přeprava

### POZOR

#### Riziko zranění či poškození

- Ověřte, že je lůžko v osobním či nákladním automobilu řádně upevněno.
- Přeprava lůžka je možná pouze bez pacienta.

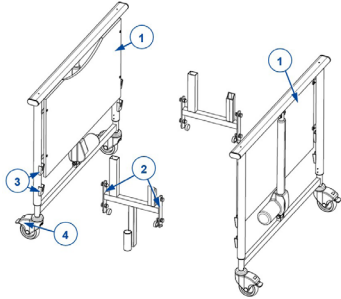
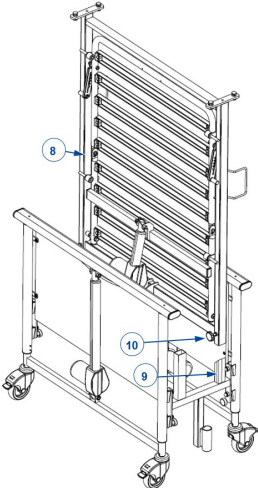
Aby nedošlo k poškození při přepravě, musí být demontována zvedací hrazda. Odpojte napájecí kabel a zkontrolujte, zda blízko podlahy nevisí žádné kabely.

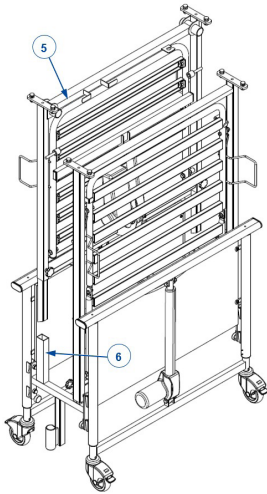
### 3.1. Naložení přepravního vozíku

#### **⚠ POZOR**

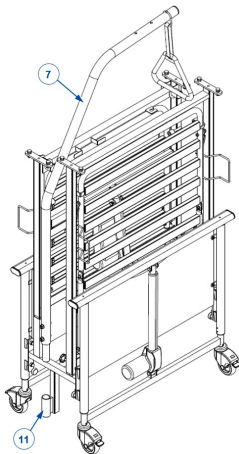
#### **Riziko zranění či poškození**

- Ověřte, jsou-li všechny části dobře upevněny.

	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Uchopte čelní panely (1).</li><li>2. Namontujte přípojku transportní soupravy (2) na připojovací bod čelních panelů (3).</li><li>3. Zajistěte brzdy panelů (4).</li></ol>
	<ol style="list-style-type: none"><li>4. Uchopte rám na straně nohou (8) a držte ho s motorem umístěným na uvnitř.</li><li>5. Umístěte stranu nohou na příčné trubky (9) přepravní sady a utáhněte hvězdicovým knoflíkem (10).</li></ol>



6. Uchopte hlavovou část (5) a držte ji s motorem umístěným ve spodní části.
7. Nasuňte trubici hlavové části (5) do trubice transportní soupravy (6).




8. Vložte zvedací hrazdu (7) do přijímače (11) přepravní sady.

## 4. Montáž lůžka

### POZOR

#### Riziko zranění či poškození

- Lůžko musí být sestaveno či rozloženo odborným prodejcem podle pokynů v této kapitole.
  - Používejte pouze nastavení popsaná v tomto návodu.
  - Používejte pouze díly popsané v tomto návodu.
  - Používejte pouze originální náhradní díly schválené společností Vermeiren.
  - Zajistěte, aby na pracoviště nevstupovaly jiné než oprávněné osoby.
  - V oblasti sestavení/rozložení udržujte čistotu a pořádek, aby nedošlo k pádu.
  - Všechny malé díly uložte do krabice nebo sáčku.
  - Když rozkládáte či sestavujete a provozujete lůžko, zajistěte, aby se mezi díly neskříply žádné předměty ani části těla. Věnujte pozornost zejména poloze kabelů.
-  Přečtěte si návod k obsluze tohoto lůžka. Uvědomte si technické údaje a limity zamýšleného použití. Pro další informace se obraťte na společnost Vinterno.

### 4.1. Nástroje

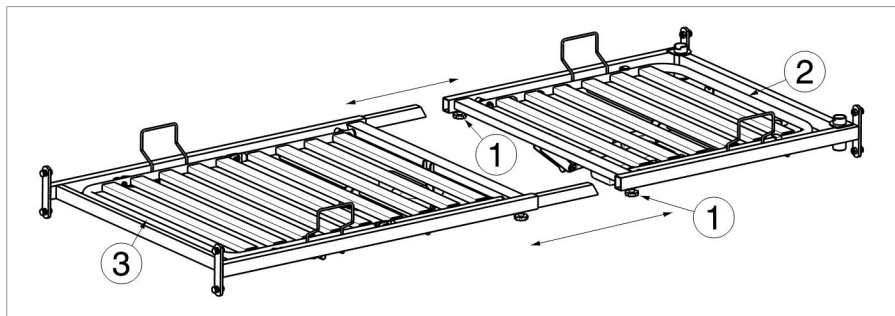
Pro sestavení lůžka jsou potřeba následující nástroje:

- šroubovák,
- Sada inbusových klíčů

## 4.2. Montáž

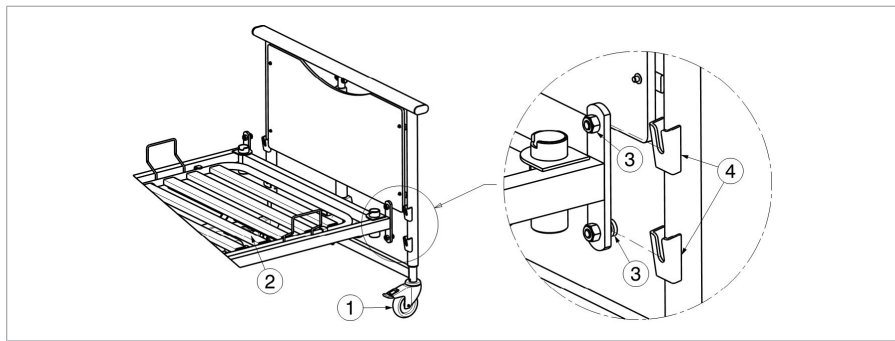
### 4.2.1. Rošt

1. Trochu povolte hvězdicové knoflíky (1) záďové části, aby se ní lépe zasunula nožní část.
2. Zasuňte do sebe 2 části nosné platformy matrace: záďovou část (2) a nožní část (3).
3. Opět utáhněte hvězdicové knoflíky (1). Také ověřte, že jsou řádně zajištěny hvězdicové knoflíky nožní části.



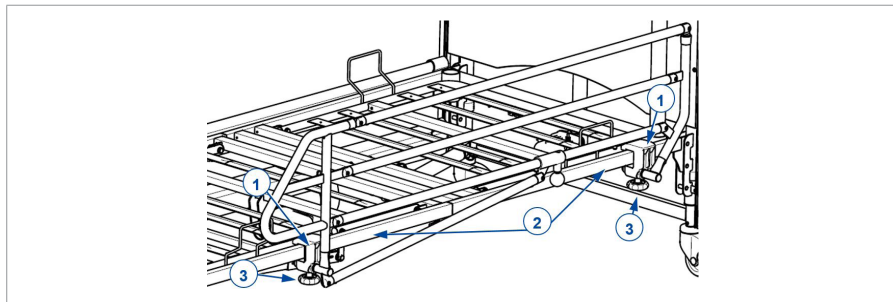
### 4.2.2. Čelní pelest / zadní pelest

1. Zaaretujte kolečka (1) čelní i dolní pelesti.
2. Zvedněte nosnou platformu matrace (2) pomocí dvou osob a nakloňte lůžko do mírného úhlu.
3. Zasuňte úchyty nosné platformy matrace (3) do držáků čelní a dolní pelesti (4).
4. Po montáži rámu lze uvolnit podpěrné části matrace ze 3 zajišťovacích svorek. Stiskněte pružinu na svorkách a otočte je směrem dolů, aby se podpěrné části matrace mohly volně pohybovat.



### 4.2.3. Kovové postranice

1. Umístěte háky (1) na trubku rámu (2).
2. Utáhněte hvězdicový knoflík (3). Ujistěte se, že jsou obě strany pevně utaženy.
3. Na druhé straně postup zopakujte.



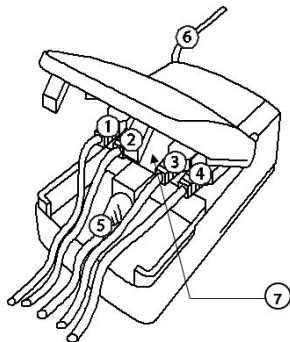
- i** Vodorovná vzdálenost mezi čelní pelestí a boční zábranou musí být menší nebo rovna 60 mm.  
Vodorovná vzdálenost mezi dolní pelestí a boční zábranou musí být větší nebo rovna 250 mm.

### 4.2.4. Připojení transformátoru

#### **⚠ POZOR**

#### **Riziko zranění**

- Nepokládejte žádné předměty na připojení a na kabel a tyto chraňte před mechanickou zátěží.
1. Je vyžadována elektrická zásuvka 220 V / 230 V, 50 Hz, která odpovídá požadavkům VDE.
  2. Schéma zapojení transformátoru je uvedeno na obrázku níže. Pro vložení kabelů otevřete horní víko transformátoru. V opačném případě nebudou kabely správně umístěny.
  3. Po upevnění všech kabelů zavřete horní víko.



1. Připojení motoru hlavové části
2. Zapojení motoru čelního panelu
3. Připojení motoru nožní části
4. Zapojení motoru nožního panelu
5. Ovladač
6. Napájení
7. Nepoužito

Zástrčku uchopte pouze za účelem jejího vytažení z el. zásuvky.

Napájecí zapojení nesmí obsahovat žádné smyčky ani uzly a nesmí být vedeno kolem ostrých hran. Napájecí zapojení a kabel vedoucí k ručnímu vypínači chraňte před rozdrcením.

#### 4.2.5. Uvolnění napětí a napájecí kabel

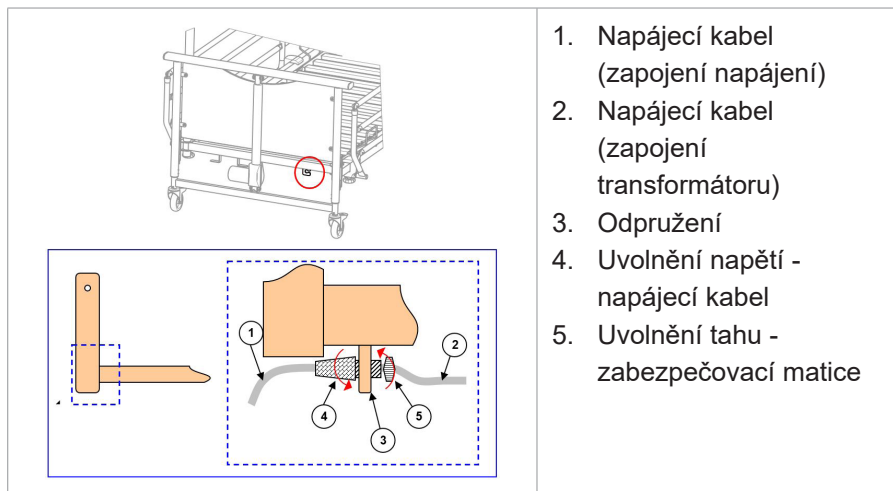
##### **⚠ POZOR**

##### **Riziko poškození**

- Napájecí kabel musí být pečlivě umístěn bez zalomení, bez tahání a nesmí se dotýkat podlahy.

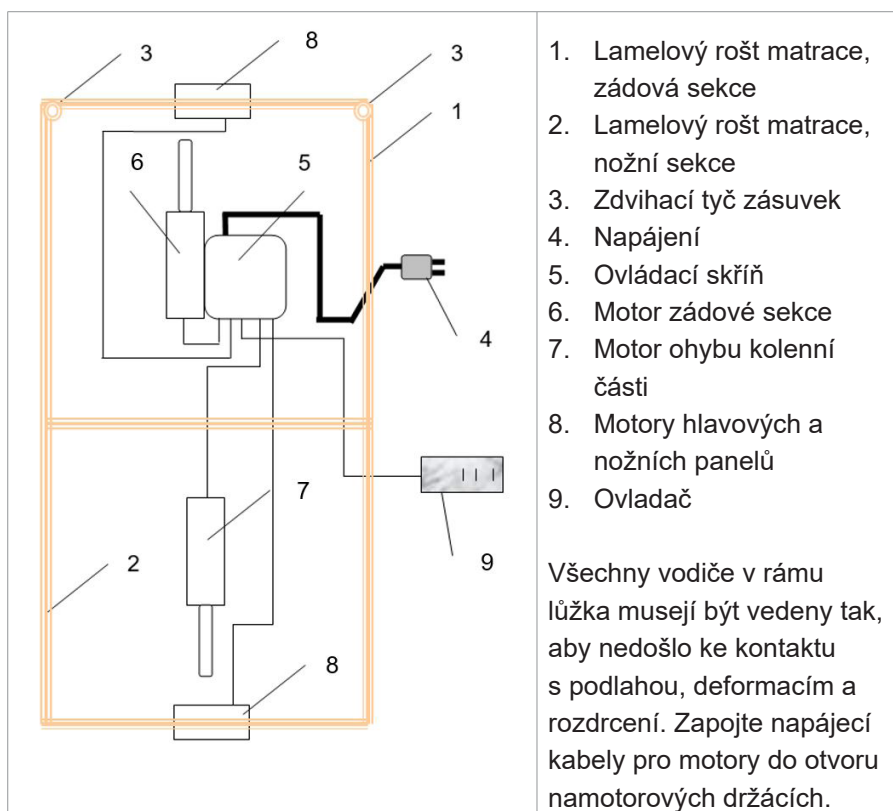
Pod příčkou lamelového rámu hlavy je umístěn odlehčovací háček pro napájecí kabel.

1. Zasuňte jednotku uvolnění tahu napájecího kabelu (4) do závěsu (3).
2. Natáhněte potřebnou délku napájecího kabelu (1) takovým způsobem, aby mohl být napájecí kabel (2) veden pod nosnou platformou matrace bez průvěsu. Zajistěte, aby u kabelu (2) nedošlo k namáhání tahem v jakékoli poloze seřízení.
3. Upevněte napájecí kabel řádným dotažením jednotky uvolnění tahu (4).
4. Polohu jednotky uvolnění tahu zajistěte ručním dotažením upevňovacích šroubů (5).



1. Napájecí kabel (zapojení napájení)
2. Napájecí kabel (zapojení transformátoru)
3. Odpružení
4. Uvolnění napětí - napájecí kabel
5. Uvolnění tahu - zabezpečovací matice

#### 4.2.6. Vedení kabelů



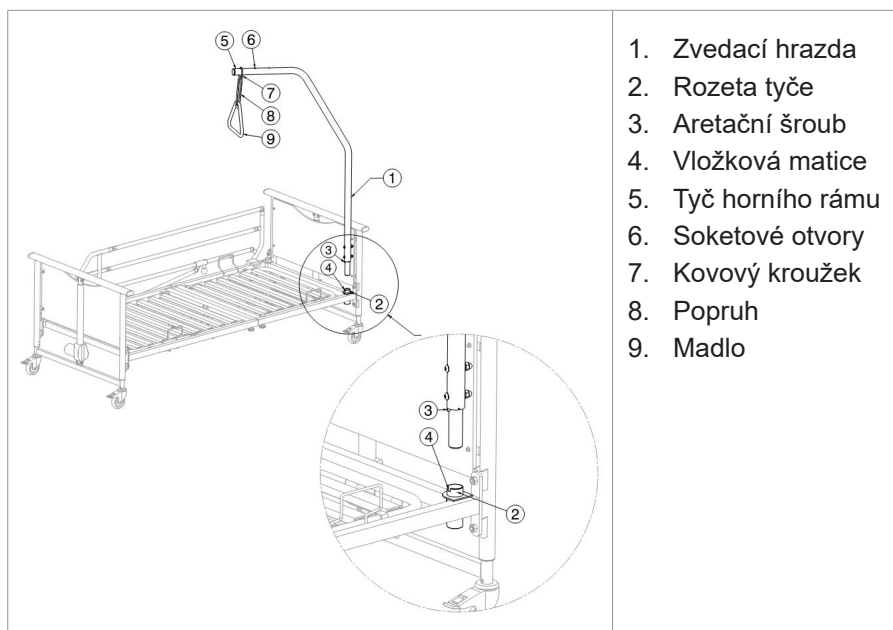
1. Lamelový rošt matrace, zádová sekce
2. Lamelový rošt matrace, nožní sekce
3. Zdvihací tyč zásuvek
4. Napájení
5. Ovládací skříň
6. Motor zádové sekce
7. Motor ohybu kolenní části
8. Motory hlavových a nožních panelů
9. Ovladač

Všechny vodiče v rámu lůžka musejí být vedeny tak, aby nedošlo ke kontaktu s podlahou, deformacím a rozdrčením. Zapojte napájecí kabely pro motory do otvoru namotorových držáčích.

#### 4.2.7. Zvedací hrazda (volitelná)

Zvedací hrazdu lze přimontovat na jednu nebo druhou stranu opěrky hlavy.

1. Zasuňte tyč (1) až na doraz do příslušné rozety (2).
2. Aretační šrouby (3) nechte nasunout do drážky (4).
3. Přetáhněte kovový kroužek (7) přes konec horního nosníku (5), dokud šrouby nezapadnou do jednoho ze soketových otvorů (6).
4. Provléčte popruh (8) kovovým kroužkem a dále protáhněte madlem (9); pak zafixujte jeho délku.
5. Popruh zajistěte.



### 4.3. Rozložení

1. Uved'te ošetřovatelské lůžko do nejnižší vodorovné polohy.
2. Zablokujte alespoň 2 kolečka pomocí brzd.
3. Vyndejte zvedací hrazdu.
4. Odeberte boční zábrany.
5. Vytáhněte zástrčku napájecího kabelu z el. zásuvky.
6. Odpojte všechny kabely z transformátoru.
7. Vyzvedněte nosnou platformu matrace z držáků na čelní a dolní pelesti.
8. Povolte hvězdicové knoflíky zádové části a vysuňte jí z nožní části.









VERMEIREN GROUP

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgium

[www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

Version: B, 2025-09

Basic UDI-DI: 5415174181210203046

All rights reserved, including translation.

**VERMEIREN**  
we care for you